



Jahresbericht 2010 Rapport annuel 2010



Inhalt Sommaire

Die PTV auf einen Blick	2
Apropos	4
Organe	6
Mitglieder/Geschäftsstelle	8
Leistungen	9
Vermögen	10
Jahresrechnung	21
Bilanz	25
Betriebsrechnung	27
Anhang zur Jahresrechnung	30
Bericht der Kontrollstelle	45

La CPAT en bref	3
Le billet du président	5
Organes	6
Membres/Organe de direction	8
Prestations	9
Placement de la fortune	10
Comptes annuels	21
Bilan	25
Compte d'exploitation	27
Annexe aux comptes annuels	30
Rapport de l'organe de contrôle	45



Die PTV auf einen Blick

La CPAT en bref

Die wiederkehrenden Beitragseinnahmen sind mit 95,3 Mio. CHF 0,5% unter dem Vorjahr. Nach einem sehr guten Ergebnis im Vorjahr (11,55%) erzielte die PTV dank der Absicherung eines Teils der Fremdwährungsanlagen gegen Währungsschwankungen im Berichtsjahr eine im Vergleich zu anderen Kassen überdurchschnittliche Performance von 5,01%. Der Vergleichsindex BVG 25, welcher keine Währungsabsicherungen enthält, erreichte vor Kosten einen Wert von 1,31%. Die Sparguthaben (obligatorische und überobligatorische, exkl. Überschüsse) wurden zum BVG-Zinssatz von 2,0% verzinst. Der Ertragsüberschuss von 33,7 Mio. CHF wurde zur Erhöhung der Wertschwankungsreserve verwendet. Der Deckungsgrad der PTV lag Ende 2010 bei 104,8% (Vorjahr 103,0%).

Kennzahlen	2010	2009
Performance Gesamtvermögen	5,01%	11,55%
Deckungsgrad	104,8%	103,0%
Verzinsung (obligatorisch und überobligatorisch)	2,00%	2,00%
Angeschlossene Firmen	1 873	1 848
Aktive Versicherte	11 254	10 944
Rentnerinnen und Rentner	1 522	1 405
Verwaltungskosten pro Versicherten (CHF)	242	243

Bilanz (in Mio. CHF)

Flüssige Mittel und Geldmarktforderungen	51,8	68,5
Obligationen und Forderungen	884,8	802,3
Aktien und ähnliche Wertschriften	469,4	421,2
Liegenschaften (inkl. Kollektivanlagen)	359,4	332,4

<i>Sparkapital Aktive inkl. Überschüsse</i>	<i>1 206,3</i>	<i>1 140,9</i>
<i>Deckungskapital Rentner</i>	<i>403,3</i>	<i>353,5</i>
<i>Technische Rückstellungen</i>	<i>19,2</i>	<i>14,3</i>
Total Vorsorgekapital	1 628,8	1 508,7
Verbindlichkeiten und übrige Passiven	58,3	71,2
Wertschwankungsreserve	78,2	44,5
Unterdeckung	–	–
Bilanzsumme	1 765,3	1 624,4

Betriebsrechnung (in Mio. CHF)

Beiträge (Spar- und Risikoprämien)	95,3	95,8
Eintrittsleistungen	112,7	100,6
Netto-Ergebnis aus Vermögensanlage	75,7	164,0
Leistungen an Versicherte	–40,1	–40,7
Austrittsleistungen	–88,7	–105,4
Bildung Vorsorgekapital	–120,1	–86,3
Bildung Wertschwankungsreserve	–33,7	–44,5

Les recettes ordinaires provenant des cotisations, d'un montant de 95,3 millions de CHF, sont inférieures de 0,5% à l'exercice précédent. Après les très bons résultats de l'exercice précédent (11,55%), la CPAT présente, grâce à la couverture du risque de change d'une partie de ses investissements en monnaies étrangères, une performance de 5,01%, qui est supérieure à la moyenne d'autres caisses. L'indice de comparaison LPP 25, qui ne comprend pas de couverture du risque de change, présentait un résultat de 1,31% avant les frais. L'épargne (obligatoire et surobligatoire, hors excédents) est rémunérée au taux d'intérêt LPP de 2,0%. Quant au revenu excédentaire, de 33,7 millions de CHF, il a été affecté aux réserves pour fluctuation des titres. Le taux de couverture de la CPAT est de 104,8% à la fin de 2010 (exercice précédent: 103,0%).

Chiffres-clés	2010	2009
Rendement sur l'ensemble de la fortune	5,01%	11,55%
Degré de couverture	104,8%	103,0%
Intérêts		
(épargne obligatoire et surobligatoire)	2,00%	2,00%
Entreprises affiliées	1 873	1 848
Assurés actifs	11 254	10 944
Bénéficiaires de rente	1 522	1 405
Frais administratifs par assuré (CHF)	242	243

Bilan (en millions de CHF)

Liquidités et créances à court terme	51,8	68,5
Obligations et créances	884,8	802,3
Actions et titres similaires	469,4	421,2
Immeubles		
(y compris placements collectifs)	359,4	332,4
<i>Capital épargne actifs, c. e c e n t s</i>	1 206,3	1 140,9
<i>Capital e c u v e r t u r e r e n t i e r s</i>	403,3	353,5
<i>R e s e r v e s t e c h n i q u e s</i>	19,2	14,3
Total capital de prévoyance	1 628,8	1 508,7
Engagements et autres passifs	58,3	71,2
Réserves de fluctuation de valeurs	78,2	44,5
Découvert	–	–
Somme du bilan	1 765,3	1 624,4

Compte d'exploitation (en millions de CHF)

Cotisations (primes d'épargne et de risque)	95,3	95,8
Prestations d'entrée	112,7	100,6
Résultat net du placement de fortune	75,7	164,0
Prestations aux assurés	–40,1	–40,7
Prestations de sortie	–88,7	–105,4
Constitution de capital de prévoyance	–120,1	–86,3
Constitution de fluctuation de valeurs	–33,7	–44,5



Apropos Le billet du président



Peter Bucher, Präsident Stiftungsrat
Peter Bucher, président du Conseil de fondation

Die PTV feiert 2011 ihren 50. Geburtstag. Eine individuelle, ausbaubare und sichere Berufsvorsorge zu vorteilhaften Bedingungen: Das war das erklärte Ziel der PTV bei der Gründung im Jahr 1961. Die unabhängige Stiftung wurde mehr als zwei Jahrzehnte vor Einführung der obligatorischen 2. Säule ins Leben gerufen. Persönliches Engagement und soziale Verantwortung ziehen sich wie ein roter Faden durch die 50-jährige PTV-Geschichte. Lange vor dem gesetzlichen Obligatorium hat die PTV die volle Freizügigkeit gewährt und nahm auch sonst viele spätere Entwicklungen frühzeitig auf: 1993 hat die PTV die Witwenrente in die Ehegattenrente umgewandelt. Als eine der ersten Pensionskassen der Schweiz hat sie 1999 die Lebenspartnerrente eingeführt. Die Überschussbeteiligung ist seit Langem institutionalisiert.

Für die Verbandsmitglieder ist die PTV als Selbsthilfeorganisation eine Erfolgsgeschichte. Im Gründungsjahr 1961 führte die PTV für 147 Versicherte in 48 Firmen die Vorsorge durch. Mit Einführung des BVG auf das Jahr 1985 waren diese Zahlen auf 3187 Versicherte und 533 Firmen angestiegen. 1995 versicherte die PTV 4809 und im Jahr 2005 dann 8833 Personen. Über die letzten 50 Jahre ist die PTV kontinuierlich gewachsen. Mit 12 776 Personen lag die Zahl der versicherten Personen Ende 2010 erneut leicht höher als im Vorjahr. Auch das verwaltete Vermögen erreichte mit 1,765 Mia. Franken einen neuen Höchststand. Dies zeigt, dass die Kasse ein

gutes Preis-Leistungs-Verhältnis aufweist und für die berufliche Vorsorge ein attraktiver Partner ist. Den 50. Geburtstag feiert die PTV mit verschiedenen Höhepunkten. Die Informationen dazu finden Sie unter www.ptv.ch.

Bei den Anlagen steht für die PTV die Sicherheit der Vorsorgevermögen im Vordergrund. Dank der Absicherung eines Teils der Fremdwährungsanlagen gegen Währungsschwankungen konnten 2010 grössere Verluste infolge sinkender Wechselkurse beim Euro und beim Dollar verhindert werden. Der Deckungsgrad der PTV stieg aufgrund der vergleichsweise guten Rendite von 5% auf 104,8%. Mit 4,8% ist die Wertschwankungsreserve noch nicht auf ihrer Zielgrösse von 13%, sodass zukünftige Kursrückgänge auf den Anlagemärkten nur teilweise aufgefangen werden können. Bei den zukünftigen Renditen ist aufgrund der tiefen Zinsen bei den Obligationen Zurückhaltung angebracht.

Das Schweizer Parlament hat im letzten Jahr mit der Strukturreform verschiedene neue Bestimmungen zur Loyalität in der Vermögensverwaltung für Pensionskassen verabschiedet. Für die PTV ist die Integrität und die Loyalität der verantwortlichen Personen in allen Bereichen ein zentrales Anliegen. Sie hat sich bereits vor vielen Jahren dem Verhaltenskodex in der beruflichen Vorsorge unterstellt und wendet auch die Vorgaben des Pensionskassenverbandes (ASIP-Charta) konsequent an. Mit klaren Aufgabenteilungen und regelmässigen Kontrollen ist die PTV bei der Organisation der Vermögensverwaltung darauf bedacht, dass Missbräuche gar nicht erst auftreten können. Die Überprüfung der Prozesse bildet dazu eine ständige Aufgabe. Nur so kann gewährleistet werden, dass die Interessen der Versicherten immer gewahrt werden.

La CPAT célèbre en 2011 son 50^e anniversaire. La caisse fut fondée en 1961 dans un but clairement défini: offrir à des conditions avantageuses une prévoyance professionnelle individuelle, évolutive et sûre. Cette fondation indépendante est née plus de 20 ans avant l'introduction du régime obligatoire du 2^e pilier. Tout au long de ses 50 ans d'existence, la CPAT a travaillé en témoignant aussi bien d'un engagement personnel que d'une responsabilité sociale. Elle a souvent agi en précurseur, notamment en octroyant à ses membres le libre passage complet de leurs avoirs bien avant que la loi ne l'impose; en 1993, elle fait de la rente de veuve une rente de conjoint et en 1999, elle est l'une des premières caisses de pension du pays qui introduit la rente pour partenaire. Elle a institutionnalisé très tôt la participation aux excédents.

La CPAT remplit pleinement son rôle de mutuelle pour les membres de ses associations. L'année de sa fondation, en 1961, elle assurait la prévoyance de 147 personnes travaillant dans 48 entreprises. En 1985, année d'entrée en vigueur de la LPP, les chiffres étaient passés à 3187 assurés et 533 entreprises. En 1995, elle comptait 4809 assurés, un chiffre qui avait grimpé à 8833 en 2005. Ces chiffres en témoignent, la CPAT connaît depuis 50 ans une croissance continue. A la fin de l'exercice 2010, son effectif de 12 776 assurés était à nouveau légèrement supérieur à celui de l'exercice précédent. Il en va de même pour le volume de sa fortune sous gestion, qui est une nouvelle fois le plus élevé de son histoire puisqu'il se monte à 1,765 milliard de francs. Cette évolution montre que la CPAT présente un bon rapport prestations-coûts et qu'elle est un partenaire intéressant pour la prévoyance professionnelle. Elle célèbre ses 50 ans en organisant plusieurs événements. De plus amples informations peuvent être trouvées sur son site, www.cpat.ch.

Dans le cadre des investissements des avoirs de prévoyance, la CPAT place en priorité le principe de sécurité. Grâce à la couverture du risque de change pour une partie des investissements effectués en monnaies étrangères par exemple, des pertes importantes, dues à la baisse des taux de change de l'euro et du dollar, ont ainsi pu être évitées en 2010. Le rendement de 5%, relativement bon, a permis d'améliorer le degré de couverture qui s'élève désormais à 104,8%. Les réserves pour fluctuations de valeurs, qui équivalent à 4,8%, n'ont pas encore atteint le niveau visé de 13%; de futurs reculs sur les marchés des investissements ne pourront donc être que partiellement compensés. En ce qui concerne les rendements futurs, une certaine réserve s'impose, compte tenu du bas niveau des intérêts servis sur les obligations.

Dans le cadre de la réforme structurelle, le Parlement a adopté l'année dernière de nouvelles dispositions portant sur la loyauté due dans la gestion de fortune des caisses de pension. Pour la CPAT, la loyauté et l'intégrité des responsables sont des impératifs absolus dans tous les domaines. Il y a donc plusieurs années déjà que la caisse a adopté le Code de déontologie dans le domaine de la prévoyance professionnelle et qu'elle applique scrupuleusement les principes de la Charte de l'Association suisse des institutions de prévoyance (ASIP). Pour agir en amont et prévenir tout abus, la CPAT a organisé la gestion de son patrimoine en adoptant des règles claires de répartition des tâches et elle procède à des contrôles réguliers. Dans ce cadre, l'analyse des processus est une tâche permanente. Ces principes sont les seuls à même de garantir la sauvegarde des intérêts des assurés.

Geschäftsstelle

ATAG Wirtschaftsorganisationen AG, Bern
Geschäftsführer: Daniel Dürri
Stv. Geschäftsführer: Beat Christen

Versicherungstechnische Beratung

Swisscanto Vorsorge AG, Basel
PK-Experte: Patrick Spuhler

Anlageexperte

PPCmetrics AG, Zürich
Dr. Hansruedi Scherer

Kontrollstelle

PricewaterhouseCoopers AG, Bern
Jürg Reber

Aufsichtsbehörde

Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht des
Kantons Bern (ASVS)
Abteilung Berufliche Vorsorge und Stiftungsaufsicht

Organe de direction

ATAG Organisations Economiques SA, Berne
Directeur: Daniel Dürri
Adjoint du directeur: Beat Christen

Conseils actuariels

Swisscanto prévoyance SA, Bâle
Expert en prévoyance professionnelle: Patrick Spuhler

Expert en placements

PPCmetrics SA, Zurich
Dr. Hansruedi Scherer

Organe de contrôle

PricewaterhouseCoopers SA, Berne
Jürg Reber

Autorité de surveillance

Office des assurances sociales et de la surveillance des
fondations du canton de Berne (OASSF)
Service de la prévoyance professionnelle et de la surveillance
des fondations

Stiftungsrat (Stand 31.12.2010)



Peter Bucher, dipl. Bauingenieur ETH M.E. SIA USIC
Bucher + Dillier Ingenieur-Unternehmung AG, Luzern
Vertreter Arbeitgebende SIA
Präsident des Stiftungsrates

Peter Bucher, ingénieur civil dipl. EPF M.E. SIA USIC
Bucher + Dillier Ingenieur-Unternehmung AG, Lucerne
Représentant des employeurs SIA
Président du Conseil de fondation



Hans Abicht, dipl. Ing. FH SIA
Hans Abicht AG, Zug
Vertreter Arbeitgebende SIA
Mitglied Ausschuss Immobilien

Hans Abicht, ing. dipl. HES SIA
Hans Abicht AG, Zoug
Représentant des employeurs SIA
Membre du Comité de gestion des immeubles



Olga Gremaud, Buchhalterin mit eidg. FA
SIA-Generalsekretariat, Zürich
Vertreterin Arbeitnehmende SIA
Mitglied Ausschuss Versicherung und Strategie

Olga Gremaud, comptable avec brev. féd. EP
Secrétariat général de la SIA, Zurich
Représentante des employés SIA
Membre du Comité d'assurance et de stratégie



Andreas Steinegger, lic. oec. publ./Raumplaner ETH NDS
Jauslin + Stebler Ingenieure AG, Muttenz
Vertreter Arbeitnehmende SIA
Mitglied Ausschuss Wertschriften

Andreas Steinegger, lic. oec. publ./aménagiste EPF EPG
Jauslin + Stebler Ingenieure AG, Muttenz
Représentant des employés SIA
Membre du Comité de papiers-valeurs



Daniel Baldenweg, dipl. Ing. FH/Reg. A/SIA
dsp Ingenieure & Planer AG, Greifensee
Vertreter Arbeitgebende STV
Mitglied Ausschuss Wertschriften

Daniel Baldenweg, ing. dipl. FH/Reg. A/SIA
dsp Ingenieure & Planer AG, Greifensee
Représentant des employeurs UTS
Membre du Comité de papiers-valeurs



Hansjörg Spörri, dipl. Ing. HTL STV
Papierfabrik Netstal AG, Netstal
Vertreter Arbeitgebende STV
Präsident Ausschuss Wertschriften

Hansjörg Spörri, ing. dipl. ETS UTS
Papierfabrik Netstal AG, Netstal
Représentant des employeurs UTS
Président du Comité de papiers-valeurs



Franz Mathis, dipl. Ing. HTL STV
2036 Cormondrèche
Vertreter Arbeitnehmende STV
Mitglied Ausschuss Wertschriften

Franz Mathis, ing. dipl. ETS UTS
2036 Cormondrèche
Représentant des employés UTS
Membre du Comité de papiers-valeurs

Conseil de fondation (état au 31.12.2010)



Urs Wili, dipl. El.-Ing. ETH
Furrer+Frey AG, Bern
Vertreter Arbeitnehmende STV
Mitglied Ausschuss Versicherung und Strategie

Urs Wili, ing. él. dipl. EPF
Furrer+Frey AG, Berne
Représentant des employés UTS
Membre du Comité d'assurance et de stratégie



Yvonne Hausammann, dipl. Architektin ETH SIA BSA
Hausammann Architekten AG, Bern
Vertreterin Arbeitgebende BSA
Präsidentin Ausschuss Immobilien

Yvonne Hausammann, architecte dipl. EPF SIA FAS
Hausammann Architekten AG, Berne
Représentante des employeurs FAS
Présidente du Comité de gestion des immeubles



Stefan Kuriger, dipl. Architekt FH
Rolf Mühletaler Architekt, Bern
Vertreter Arbeitnehmende BSA
Mitglied Ausschuss Immobilien

Stefan Kuriger, architecte dipl. HES
Rolf Mühletaler Architekt, Berne
Représentant des employés FAS
Membre du Comité de gestion des immeubles



Jürg Winkelmann, dipl. Architekt ETH FSAI SIA
Winkelmann Architekten AG, Murten
Vertreter Arbeitgebende FSAI
Mitglied Ausschuss Immobilien

Jürg Winkelmann, architecte dipl. EPF FSAI SIA
Winkelmann Architekten AG, Morat
Représentant des employeurs FSAI
Membre du Comité de gestion des immeubles



Georges Wagner, Architekt HTL
Schmid Partner AG, Schaffhausen
Vertreter Arbeitnehmende FSAI
Mitglied Ausschuss Immobilien

Georges Wagner, architecte ETS
Schmid Partner AG, Schaffhouse
Représentant des employés FSAI
Membre du Comité de gestion des immeubles



Joseph von Aarburg, dipl. Bauingenieur ETH
BG Ingenieure & Berater AG, Bern/Lausanne
Vertreter Arbeitgebende USIC
Präsident Ausschuss Versicherung und Strategie

Joseph von Aarburg, ing. civil dipl. EPF
BG Ingénieurs & Conseils SA, Berne/Lausanne
Représentant des employeurs USIC
Président du Comité d'assurance et de stratégie



Marlene Locher-Brander, GL-Sekretärin
Bänziger Partner AG, Buchs/SG
Vertreterin Arbeitnehmende USIC
Mitglied Ausschuss Versicherung und Strategie

Marlene Locher-Brander, secrétaire de direction
Bänziger Partner AG, Buchs/SG
Représentante des employés USIC
Membre du Comité d'assurance et de stratégie



Mitglieder/Geschäftsstelle

Membres/Organe de direction

Im Geschäftsjahr 2010 ist der Mitgliederbestand der PTV um knapp 3% angestiegen (Vorjahr +2%). Ende 2010 waren total 11 254 (Vorjahr 10 944) aktive Versicherte bei der PTV angeschlossen. Bei insgesamt 2615 Ein- und 2305 Austritten stieg die Zahl der versicherten Personen um 310 (Vorjahr 240 mehr). Die Mutationshäufigkeit im Bereich der Ein- und Austritte hat gegenüber dem Vorjahr um rund 8% zugenommen (Vorjahr -5%). Per Ende 2010 waren der PTV 1873 (Vorjahr 1848) Firmen sowie 504 (Vorjahr 515) einzelversicherte Personen angeschlossen.

Über dem Wachstum der aktiven Versicherten ist die Zunahme der Rentenbezüger (+8,3%, Vorjahr +7,4%). Bemerkenswert ist dabei die konstante Zahl bei den Invalidenrenten. Die Zahl der neuen Invalidenrenten ist bei der PTV seit Jahren unter den Erwartungen. Das Verhältnis der aktiven Versicherten zu den Rentenbezügern ist mit 7 : 1 sehr günstig.

En 2010, l'effectif de la CPAT a crû de presque 3% (exercice précédent: +2%): après 2615 affiliations et 2305 sorties, la caisse dénombre 11 254 assurés actifs à la fin de 2010 (2009: 10 944), soit 310 de plus qu'en 2009 (exercice précédent: 240 de plus). Par rapport à l'exercice précédent, les mutations (entrées et sorties) ont augmenté de 8% environ (2009: -5%). A la fin de 2010, la caisse dénombre 1873 entreprises affiliées (2009: 1848) et 504 personnes assurées à titre individuel (2009: 515).

La progression du nombre de bénéficiaires de rentes (+8,3%, 2009: +7,4%) est supérieure à celle des assurés actifs. On continue de relever la stabilité du nombre de rentes d'invalidité. Depuis de nombreuses années, le nombre de nouvelles rentes d'invalidité est inférieur aux prévisions. Le rapport entre le nombre d'assurés actifs et le nombre de bénéficiaires de rentes, de 7 : 1, est très favorable.

	31.12.10	31.12.09	Veränderung Variation	
Firmen	1 873	1 848	1,4%	Entreprises
Versicherte	11 254	10 944	2,8%	Assurés
Kinderrenten	116	108	7,4%	Rentes pour enfants
Ehegattenrenten	245	222	10,4%	Rentes de conjoint
Invalidenrenten	92	92	0,0%	Rentes d'invalidité
Altersrenten	1 069	983	8,7%	Rentes de vieillesse
Rentner	1 522	1 405	8,3%	Retraités

2010 hat die PTV Versicherungsleistungen (Alters-, Invaliden- und Hinterlassenenrenten) von total 40,130 Mio. CHF (Vorjahr 40,714 Mio. CHF) erbracht. Gegenüber dem Vorjahr entspricht dies einer Abnahme von -1,4% (Vorjahr +36,2%). Die Leistungen bei Pensionierungen haben dabei um 7% abgenommen. Im Jahr 2010 wurden total 31,912 Mio. CHF (Vorjahr 34,264 Mio. CHF) an Altersleistungen ausgerichtet, wobei die Altersrenten um 15% zugenommen haben. Die Gesamtabnahme ist auf geringere Kapitalbezüge zurückzuführen (11,0 gegenüber 16,1 Mio. CHF). Die Hinterbliebenenleistungen sind von 3,708 auf 5,282 Mio. CHF resp. um 42% angestiegen (davon Kapitalleistungen 1 Mio. CHF mehr als im Vorjahr). Im Bereich von Invaliditätsleistungen sind im Jahr 2010 2,936 Mio. CHF (Vorjahr 2,742 Mio. CHF) ausgerichtet worden, was einer Zunahme von 7% entspricht (Vorjahr -1%).

Freizügigkeitsleistungen

Im vergangenen Geschäftsjahr sind total 112,7 Mio. CHF (Vorjahr 100,6 Mio. CHF) an Eintrittsgeldern und an Beiträgen für rückwirkenden Einkauf an die PTV überwiesen worden. Gegenüber dem Vorjahr entspricht dies einer Zunahme von 12% (Vorjahr -18,6%). Die Höhe der Eintrittsleistungen hängt stark vom Alter und von der Art der Versicherung der neu eintretenden Personen ab. Grössere Schwankungen zwischen den einzelnen Jahren sind möglich.

An Austrittsleistungen hat die PTV 2010 insgesamt 88,7 Mio. CHF (Vorjahr 105,4 Mio. CHF) erbracht. Die Überweisungen an neue Vorsorgeeinrichtungen haben um knapp 15% auf 80,614 Mio. CHF abgenommen. Bei den Auszahlungen für Wohneigentumsförderung ist eine Abnahme um 35% auf 3,911 Mio. CHF, bei den Auszahlungen infolge Ehescheidungen ein Rückgang von knapp 5% auf 2,205 Mio. CHF zu verzeichnen. An früher entstandenen Überschussguthaben wurden 1,951 Mio. CHF ausbezahlt (25% weniger als im Vorjahr).

En 2010, les prestations d'assurance versées par la CPAT (rentes de vieillesse, d'invalidité et de survivants) se montaient à 40,130 millions de CHF au total (2009: 40,714 millions de CHF), soit une diminution de -1,4% par rapport à l'exercice précédent (2009: +36,2%). Les prestations à titre de retraite ont diminué de 7%. En 2010, un total de 31,912 millions de CHF (2009: 34,264 millions de CHF) était affecté aux prestations de vieillesse, alors que les rentes de vieillesse ont progressé de 15%. Cette baisse globale s'explique par des retraits de capitaux plus modestes (11,0 contre 16,1 millions de CHF). En passant de 3,708 à 5,282 millions de CHF, les prestations pour survivants ont progressé de 42% (dont une augmentation de 1 million de francs des prestations versées sous forme de capital par rapport à l'exercice précédent). En 2010, les prestations pour invalidité se chiffraient à 2,936 millions de CHF (2009: 2,742 millions de CHF), elles sont donc en progression de 7% (2009: -1%).

Prestations de libre passage

En 2010, 112,7 millions de CHF au total (2009: 100,6 millions de CHF) ont été transférés à la CPAT en tant que capitaux d'entrée ou rachats rétroactifs. Ce montant représente une augmentation de 12% par rapport à l'exercice précédent (2009: -18,6%). Le volume des prestations d'entrée est fortement dépendant de l'âge et du type d'assurance des nouveaux affiliés. Des fluctuations relativement importantes peuvent donc être constatées d'un exercice à un autre.

Pour ce qui est des prestations de sortie, la CPAT a versé un total de 88,7 millions de CHF en 2010 (2009: 105,4 millions de CHF). Les transferts à de nouvelles institutions de prévoyance ont diminué de 15% pour représenter 80,614 millions de CHF. Quelque 3,911 millions de CHF ont par ailleurs été versés pour encourager la propriété du logement, soit un recul de 35%, tandis que les versements liés à un divorce se contractaient de 5%, totalisant 2,205 millions de CHF. Enfin, 1,951 million de CHF ont été affectés à la réserve excédentaire (soit une diminution de 25% par rapport à 2009).

(in TCHF)

(en KCHF)

	2010	2009	Veränderung Variation	
Leistungen bei Pensionierungen	31 912	34 264	-6,9%	Prestations en cas de départ à la retraite
Leistungen bei Todesfall	5 282	3 708	42,4%	Prestations en cas de décès
Leistungen bei Invalidität	2 936	2 742	7,1%	Prestations en cas d'invalidité
Total	40 130	40 714	-1,4%	Total



Vermögen Placement de la fortune

Entwicklung Anlagemärkte 2010

Das gute Anlageergebnis der PTV 2010 verschleiert die Tatsache, wie turbulent das Anlagejahr 2010 war.

Drei Elemente prägten das Anlagejahr 2010 besonders stark:

Erstens die starke Abwertung der wichtigsten Handels- und Anlagewährungen (Euro, englisches Pfund und US-Dollar) gegenüber dem Schweizer Franken. Wohl wurde viel über die Euroschwäche geschrieben und gesprochen, aber für die meisten Investoren hatte die Abwertung des US-Dollars eine noch grössere Auswirkung auf die Rendite in CHF, da ein grösserer Teil des Portfolios in USD als in Euro angelegt ist. Anleger, die ihre Fremdwährungsanlagen nicht gegen Währungsschwankungen abgesichert hatten, mussten Ende 2010 auf ein sehr enttäuschendes Jahr zurückblicken.

Zweitens waren die Wachstumsraten in den wichtigsten Schwellenländern wiederum deutlich höher als in den klassischen Industrieländern. China, aber auch Indien und Brasilien waren 2010 wiederum die Wachstumslokomotiven der Weltwirtschaft. Entsprechend stieg ihre Bedeutung für die Weltwirtschaft erneut. Im Sog dieser sehr guten realwirtschaftlichen Entwicklung konnten auch mit Anlagen in diesen sogenannten Emerging Countries bessere Renditen erzielt werden als mit Anlagen in den traditionellen Anlagemärkten.

Drittens fassten die Wirtschaften in den meisten Industrienationen, teilweise fast unbemerkt von der Öffentlichkeit, wieder Fuss. Zwar bestehen an vielen Orten noch unangenehme Nachwirkungen der Finanzkrise (hohe Verschuldung der öffentlichen Hand, wenig stabiles Bankensystem), aber wesentliche Teile der realen Wirtschaft konnten wieder überdurchschnittliche Wachstumsraten verzeichnen, und die Arbeitslosigkeit stabilisierte sich oder ging sogar in einigen Ländern langsam zurück.

Da die PTV nur geringe Investitionen in den sogenannten PIIGS-Ländern (Portugal, Irland, Italien, Griechenland, Spanien) besitzt, waren die direkten Auswirkungen der PIIGS-Krise auf das Portfolio der PTV, mit Ausnahme der beschriebenen Euroschwäche, glücklicherweise gering.

Evolution des marchés de valeurs en 2010

Les bons résultats dégagés par les placements de la CPAT en 2010 ne permettent pas de saisir à quel point l'année aura été turbulente sur les marchés.

Trois éléments auront marqué l'année 2010 de l'investisseur:

Le premier élément est le fort recul, face au franc suisse, des grandes devises de négoce et d'investissement que sont l'euro, la livre sterling et le dollar américain. Car si la faiblesse de l'euro face au franc suisse a fait beaucoup parler d'elle, pour maints investisseurs, c'est le repli du dollar américain par rapport à la monnaie helvétique qui aura eu des incidences bien plus marquées sur le rendement en franc suisse, car les dollars composent souvent une plus grande partie des portefeuilles d'investissement que l'euro. L'investisseur qui n'avait pas couvert ses investissements en monnaies étrangères contre le risque de change aura dû enregistrer un résultat très décevant à la fin de 2010.

Le deuxième élément tient à la croissance à nouveau nettement plus vigoureuse dans les principaux pays émergents que dans les pays industrialisés traditionnels: la Chine, mais aussi l'Inde et le Brésil auront une nouvelle fois joué le rôle de locomotives pour la croissance de l'économie mondiale en 2010. Ces trois économies ont de ce fait également accru leur importance au niveau mondial. Dans le sillage de cet excellent développement de l'économie réelle, les investissements effectués dans ces pays émergents ont dégagé de meilleurs rendements que ceux opérés dans les marchés traditionnels.

Le troisième – et dernier – élément consiste dans le fait que les économies de la plupart des nations industrielles ont repris pied, parfois presque sans que le grand public ne le perçoive. Certes, les effets déplaisants de la crise financière se font encore sentir en de nombreux lieux (endettement public très élevé, système bancaire peu stable), mais des pans essentiels de l'économie réelle ont à nouveau présenté des taux de croissance supérieurs à la moyenne, tandis que le chômage se stabilisait, voire il refluit lentement dans certains pays.

La CPAT ne détient que peu d'investissements dans les pays «PIIGS» (Portugal, Irlande, Grèce et Espagne); à l'exception de la faiblesse de l'euro déjà évoquée, son portefeuille n'a donc fort heureusement que peu subi les effets directs de la crise des «PIIGS».

Obwohl 2010 insgesamt die positiven Aspekte die Problem-
punkte überwogen, darf nicht vergessen werden, dass wichtige
Probleme noch ungelöst sind. Die Schwäche des Euro gründet
u.a. auf den zurzeit noch nicht gelösten Schuldenproblemen
der Euroländer. Im April 2010 wurde ein Hilfspaket für Grie-
chenland geschnürt sowie ein 750 Mrd. EUR grosser
Rettungsschirm für weitere potenziell strauchelnde Euro-
länder gespannt. Unter diesen Rettungsschirm flüchtete sich
Irland im November 2010. Aber das fundamentale Problem
im «Euroland» (Länder mit massiv unterschiedlichen wirt-
schaftlichen Fähigkeiten teilen sich eine Währung) ist nach
wie vor ungelöst. Auch haben die Kapitalmärkte nach wie vor
ein zweiseitiges Verhältnis zur lockeren Geldpolitik in den
USA: Einerseits fürchten sie die kurzfristigen Konsequenzen
einer Änderung dieser Politik, und andererseits fürchten sie
die langfristigen Konsequenzen, wenn diese Politik nicht
geändert wird.

An den Aktienmärkten hat sich die Erholung von 2009 fortge-
setzt, jedoch mit deutlich geringerer Geschwindigkeit. Auch
gab es grosse Unterschiede zwischen den verschiedenen
Ländern. Während etwa der griechische Aktienindex rund
35% an Wert verlor, stieg der deutsche Index um 16%.
Insgesamt entwickelten sich die europäischen Aktienmärkte
schlechter als der amerikanische. Die Schwellenländer (Emer-
ging Markets) konnten, wie erwähnt, die ohnehin positiven
Erwartungen zum Teil noch übertreffen.

Aus Pensionskassensicht war das Jahr 2010 zwiespältig. Die
Schweizer Aktienmärkte verzeichneten nach dem furchtbaren
Jahr 2008 und den hohen positiven Renditen im Jahr 2009
bescheidene, jedoch positive Renditen im Jahr 2010. Es gilt
allerdings zu beachten, dass der Indexhöchststand (beispiels-
weise des SMI) aus dem Jahr 2001 noch lange nicht erreicht
wurde und die Aktienrenditen auch in einer 10-Jahres-Per-
spektive enttäuschend blieben. Die Gewinne der steigenden
Aktienkurse auf Aktien im Ausland wurden teilweise von
sinkenden Fremdwährungskursen wieder kompensiert.
Gleiches gilt für die Obligationen Fremdwährungen. Wurde
das Fremdwährungsrisiko nicht abgesichert, stand in vielen
Fällen ein Minus vor der Renditezahl.

Même si les aspects positifs de 2010 l'emportent globale-
ment sur les points difficiles, il convient de ne pas oublier que
des problèmes importants ne sont pas résolus pour l'heure.
La faiblesse de l'euro notamment se fonde entre autres sur
les problèmes d'endettement non réglés des pays de la zone
euro. En avril 2010, un paquet a été ficelé pour venir en aide
à la Grèce, tandis qu'un parachute constitué de 750 milliards
d'euros était préparé pour d'autres pays de la zone suscep-
tibles d'être en détresse. Un parachute que l'Irlande a utilisé
en novembre 2010. Toutefois, le problème fondamental de la
zone euro – qui englobe des pays dont les capacités écono-
miques diffèrent considérablement tout en partageant une
même monnaie – reste entier. Les marchés des capitaux res-
tent ambivalents face à un assouplissement de la politique
monétaire des Etats-Unis: s'ils craignent les conséquences à
court terme d'un changement de cette politique, ils en redou-
tent tout autant les conséquences à long terme si celle-ci
n'est pas modifiée.

Sur les marchés des actions, le rétablissement de 2009 s'est
poursuivi, mais à un rythme nettement plus lent. Les diffé-
rences étaient marquées d'un pays à l'autre: tandis que l'in-
dice grec des actions dégringolait de 35%, l'indice allemand
grimpait de 16% par exemple. Globalement, les marchés
européens des actions ont moins bien évolué que le marché
américain. Quant aux marchés émergents, comme nous
l'avons déjà mentionné, ils ont parfois même dépassé des
prévisions qui étaient déjà positives.

Pour une caisse de pension, l'année 2010 présente un bilan
mitigé. Après la situation sur les marchés catastrophique en
2008 et les rendements très élevés de 2009, les résultats que
présentent les marchés suisses des actions en 2010 sont
modestes mais néanmoins positifs. Nous relevons toutefois
que le niveau le plus élevé atteint en 2001 par les indices – le
SMI par exemple – n'a pas été égalé, tant s'en faut. De plus,
les rendements des actions sont restés décevants si on les
considère sur un horizon temporel de dix ans. Les plus-values
dégagées par la hausse des cours des actions à l'étranger
ont été partiellement absorbées par la baisse des cours des
devises. Il en va de même pour les obligations libellées en
devises. L'absence de couverture du risque de change a eu
pour conséquence dans de nombreux cas que le rendement
d'un investissement était négatif.



Vermögen

Placement de la fortune

Die höchste Rendite im Jahr 2010 erzielten die Rohwaren (Commodities). Diese stiegen in US-Dollars im Durchschnitt um rund 17%. Innerhalb der Rohstoffe gab es aber riesige Unterschiede: Während sich der Preis von Kupfer nahezu verdoppelte, sank derjenige von Erdgas um rund 20%. Da die meisten Rohstoffe in US-Dollars gehandelt werden, war auch bei den Rohstoffen entscheidend, ob die Fremdwährungsrisiken abgesichert wurden oder nicht.

Stabilisierend wirkten auch 2010 die Anlagen in Schweizer Obligationen und Schweizer Immobilien. So stieg der Swiss Bond Index 2010 um rund 3,7%, nachdem er schon 2009 (6,4%) gestiegen war. Schweizer Immobilienanlagestiftungen erzielten 2010 eine attraktive Rendite von 4,9%. Eine Ursache für diese relativ hohen Renditen waren die im Jahresvergleich leicht rückläufigen Zinsen. Langfristig sind diese Renditen nicht beliebig wiederholbar – sollten die Zinsen gleich bleiben oder sogar steigen, dann werden Obligationen in Schweizer Franken und vermutlich auch Immobilien zukünftig tiefere Renditen aufweisen oder sogar mit einem Minus abschliessen.

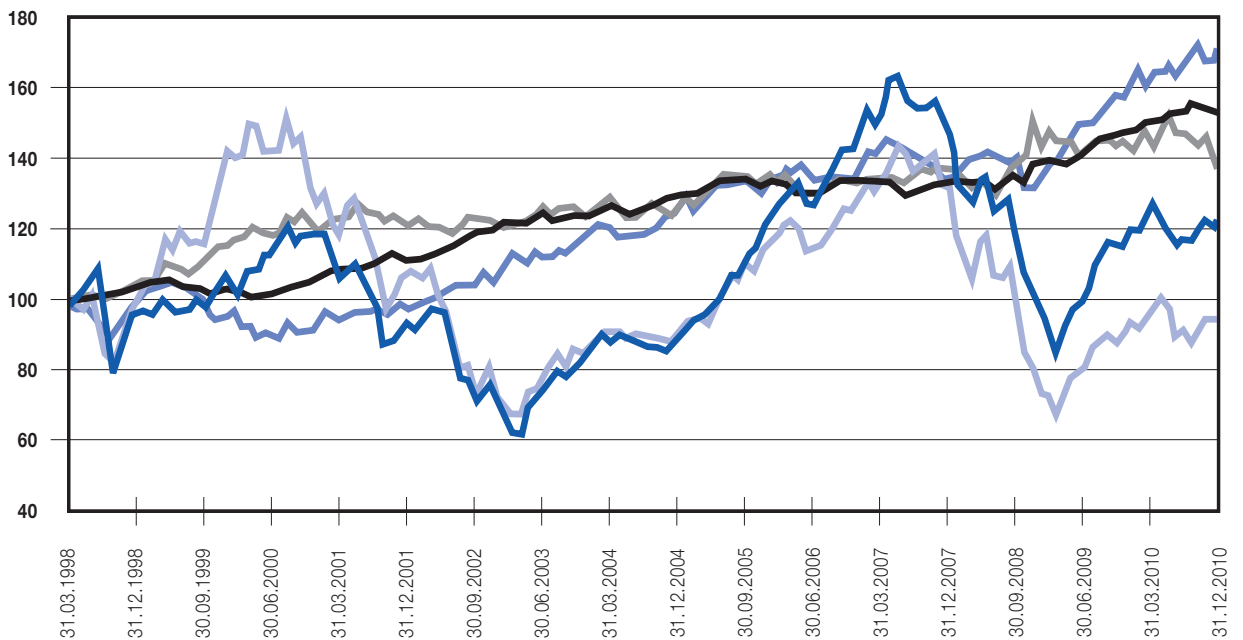
Insgesamt lässt sich festhalten, dass im Jahr 2010 der Aufwärtstrend des Jahres 2009 in abgeschwächter Form weiterging. Der Pictet BVG 25 Index, der ein konservatives Pensionskassenportfolio nachbildet (allerdings ohne Berücksichtigung von Kosten), stieg 2010 um 1,3% (Jahr 2009 beinahe 12%). Die Rendite 2010 bei einem weniger konservativen Portfolio (Pictet BVG 40 Index mit 40% Aktienanteil) war mit +1,2% infolge der höheren Fremdwährungsquote sogar tiefer. Aufgrund dieser tiefen Renditen ist die finanzielle Lage praktisch aller Pensionskassen nach wie vor wesentlich schlechter als Anfang 2008. Es darf nicht vergessen werden, dass die meisten Pensionskassen rund 4% Rendite pro Jahr brauchen, um die versprochenen Leistungen finanzieren zu können.

Le rendement le plus élevé de 2010 est celui des matières premières («Commodities»), dont la progression moyenne, exprimée en dollar américain, est de l'ordre de 17%. Les différences sont toutefois immenses dans la catégorie: tandis que le cuivre a vu son prix presque doubler, le gaz naturel perdait près de 20%. Les matières premières étant négociées en dollar américain pour la plupart, la couverture du risque de taux de change détermine fortement le résultat des investissements.

Les placements dans des obligations en CHF et dans l'immobilier suisse ont également exercé un effet stabilisateur en 2010. En témoigne le Swiss Bond Index, qui a progressé de 3,7% en 2010 après avoir déjà crû en 2009 (6,4%). Les fondations suisses d'investissement immobilier ont dégagé un rendement intéressant de 4,9% en 2010. Ces rendements relativement élevés s'expliquent notamment par le léger reflux des taux d'intérêt en comparaison annuelle. On ne pourra attendre que de tels rendements se répètent à l'envi à long terme, car si les taux d'intérêt se maintiennent à leur niveau actuel, voire qu'ils augmentent, alors les rendements des obligations libellées en franc suisse et probablement de l'immobilier se replieront, peut-être jusqu'à être négatifs.

Globalement, on constate que la tendance haussière de 2009 s'est poursuivie sous une forme atténuée en 2010. L'indice Pictet LPP 25, qui reproduit le portefeuille conservateur d'une caisse de pension (compte non tenu des coûts), a gagné 1,3% (2009: près de 12%). Le portefeuille moins conservateur de l'indice Pictet LPP 40 (qui compte 40% d'actions) présente même un résultat plus faible, de +1,2%, en raison de la pondération plus élevée des monnaies étrangères. En raison de la faiblesse de ces rendements, la situation financière de presque toutes les caisses de pension reste donc considérablement plus mauvaise qu'au début de 2008. Il convient de se rappeler que la plupart des caisses de pension doivent dégager chaque année un rendement de l'ordre de 4% pour financer les prestations promises.

- Immobilien
Immobiliers
- Obligationen CHF
Obligations CHF
- Obligationen
Fremdwährungen
Obligations en monnaies
étrangères
- Aktien Schweiz
Actions suisses
- Aktien Ausland
Actions étrangères



Wertentwicklung verschiedener Anlagekategorien
 31.3.1998 bis 31.12.2010
 Evolution de la valeur de différentes catégories de placement
 31.3.1998 au 31.12.2010



Vermögen

Placement de la fortune

Vermögensstrukturierung und Anlagerichtlinien

- Das Gesamtvermögen der PTV betrug per 31. Dezember 2010 1765,3 Mio. CHF. Gegenüber dem Bestand per Ende Vorjahr (1624,4 Mio. CHF) belief sich das Wachstum auf rund +140,9 Mio. CHF. Diese Zunahme ist auf Mittelzuflüsse im Umfang von +64,2 Mio. CHF sowie Erträge und Wertveränderungen im Umfang von +76,7 Mio. CHF zurückzuführen.
- Die PTV setzt nur Anlagen ein, welche den gesetzlichen Anforderungen entsprechen. Der Anteil von Alternativen Anlagen (Hedge Funds und Commodities, zusammen 2,1% des Gesamtvermögens) ist im Quervergleich mit anderen Pensionskassen tief.
- Die Anlagestruktur des Vermögens der PTV per 31. Dezember 2010 zeigt gegenüber Ende Vorjahr eine marginale Reduktion der Nominalwerte CHF (–0,5 Prozentpunkte) und eine entsprechende Zunahme der Sachwerte um +0,5 Prozentpunkte.
- Die PTV besitzt ein breit diversifiziertes Portfolio, welches ihrer Risikofähigkeit entspricht. Der Aktienanteil (inkl. Hedge Funds und Commodities) ist mit 26,6% gegenüber Ende 2009 (25,5%) leicht angestiegen. Der Wertschriftenausschuss hat verteilt über das Jahr die Aktien- sowie die Obligationen-Fremdwährungsquote näher an den Strategiewert angehoben. Dank der Währungsabsicherung bei den Obligationen Fremdwährungen und eines Grossteils der Aktien Ausland litt die PTV weniger unter der Stärke des Schweizer Frankens als andere Pensionskassen.
- Im Jahr 2010 wurden die Immobilien-Schweiz-Direktanlagen um rund 10 Mio. CHF aufgestockt. Ebenfalls Mittelzuflüsse fanden bei den Aktien Emerging Markets von 13 Mio. CHF und bei den Commodities von 5 Mio. CHF statt.
- Die taktischen Bandbreiten der seit 1. Januar 2010 gültigen Anlagestrategie wurden per 31. Dezember 2010, wie bereits erwähnt, in allen Bereichen eingehalten.
- Per 31. Dezember 2010 sind mit Ausnahme der Währungsabsicherung keine Derivate und keine strukturierten Produkte eingesetzt worden. Es wurden somit auch im Hinblick auf den Einsatz von Derivaten alle gesetzlichen und reglementarischen Vorschriften eingehalten.
- Die vom Stiftungsrat im November 2009 beschlossene leichte Anpassung der Anlagestrategie wurde im Januar 2010 problemlos umgesetzt.

Structure de la fortune et directives de placement

- Au 31 décembre 2010, la fortune totale de la CPAT s'élevait à 1765,3 millions de CHF. Elle est donc en augmentation de quelque +140,9 millions de CHF par rapport à la fin de l'exercice précédent (1624,4 millions de CHF). Cette croissance s'explique par des rentrées de fonds de +64,2 millions de CHF ainsi que par des recettes et des fluctuations de valeurs de l'ordre de +76,7 millions de CHF.
- La CPAT n'investit que dans les placements qui répondent aux exigences légales. Par rapport à d'autres caisses de pension, la pondération des placements alternatifs (hedge funds et matières premières), qui correspond à 2,1% de la fortune totale, est faible.
- La structure des investissements de la fortune de la CPAT au 31 décembre 2010 présente par rapport à l'exercice précédent une diminution marginale des valeurs nominales en CHF (–0,5 point de pourcentage) et une augmentation correspondante des valeurs réelles (+0,5 point de pourcentage).
- La CPAT possède un portefeuille largement diversifié, qui correspond à sa capacité de prise de risques. La part d'actions (qui comprend les hedge funds et les matières premières), de 26,6%, a légèrement progressé par rapport à fin 2009 (25,5%). Le Comité de papiers-valeurs a relevé la part d'actions et celle des obligations en monnaies étrangères tout au long de l'année pour les rapprocher des valeurs stratégiques. Grâce à la couverture du risque de change lié aux obligations en monnaies étrangères et à une grande partie des actions étrangères, la CPAT a moins souffert de la force du franc suisse que d'autres caisses de pension.
- Les placements directs dans l'immobilier suisse ont été augmentés d'une dizaine de millions de CHF en 2010. Une augmentation du même ordre a été opérée pour les actions dans des marchés émergents, pour 13 millions de CHF, ainsi que pour les matières premières, de 5 millions de CHF.
- Comme nous l'avons déjà mentionné, les marges tactiques fixées dans la stratégie de placement en vigueur depuis le 1^{er} janvier 2010 sont respectées dans tous les domaines au 31 décembre 2010.
- Au 31 décembre 2010, hormis la couverture des risques de change, il n'y a pas eu d'emploi de produits dérivés ou structurés. Toutes les dispositions légales et réglementaires relatives à l'emploi de produits dérivés ont été respectées.
- La décision prise par le Conseil de fondation en novembre 2009 de procéder à une légère adaptation de la stratégie de placement a été mise en œuvre sans problème en janvier 2010.

Absolute Werte	Strategie Stratégie	Taktische Bandbreiten Marges de manœuvre tactiques		Stand per 31.12.10 Etat au 31.12.10	Abweichung von der Zielstrategie Ecart par rap. à la stratégie	Valeurs absolues
		Min./min.	Max./max.			
		Mio. CHF	Mio. CHF			
Liquidität	17 652 964	–	123 570 749	51 763 716	34 110 752	Liquidités
Obligationen CHF	759 077 456	635 506 707	882 648 204	725 136 369	–33 941 086	Obligations CHF
Obligationen Fremdwährungen hedged	176 529 641	141 223 713	211 835 569	159 651 918	–16 877 723	Obligations en devises hedged
Nominalwerte	953 260 061			936 552 004	–16 708 057	Valeurs nominales
Aktien Schweiz	123 570 749	88 264 820	158 876 677	116 698 085	–6 872 664	Actions suisses
Aktien Ausland hedged	158 876 677	123 570 749	194 182 605	164 946 021	6 069 344	Actions en devises hedged
Aktien Ausland	105 917 785	70 611 856	141 223 713	94 985 127	–10 932 657	Actions étrangères
Aktien Emerging Markets	52 958 892	35 305 928	70 611 856	54 966 956	2 008 064	Actions marchés émergents
Alternative Anlagen (Hedge Funds) hedged	–	–	88 264 820	2 507 593	2 507 593	Placements alternatifs hedged
Commodities hedged	35 305 928	17 652 964	52 958 892	35 267 952	–37 976	Commodities hedged
Immobilien Schweiz	317 753 354	247 141 497	388 365 210	343 093 829	25 340 475	Immeubles suisses
Immobilien Ausland hedged	17 652 964	–	52 958 892	16 278 842	–1 374 122	Immeubles étrangers hedged
Sachwerte	812 036 348			828 744 405	16 708 057	Valeurs réelles
Total	1 765 296 409			1 765 296 409		Total
Total Fremdwährungen*	158 876 677	105 917 785	264 794 461	152 459 676	–6 417 001	Total devises*
Total Aktien	476 630 030	335 406 318	706 118 564	469 371 734	–7 258 296	Total actions
Inkl. Alternative Anlagen						y c. placements alternatifs
Total Aktien Ausland	353 059 282	247 141 497	547 241 887	352 673 650	–385 632	Total actions étrangères
Inkl. Alternative Anlagen						y c. placements alternatifs
Total Sachwerte	812 036 348	582 547 815	1 147 442 666	828 744 405	16 708 057	Total valeurs réelles

Prozentuale Aufteilung	Strategie ab 1.1.10 Stratégie depuis le 1.1.10	Taktische Bandbreiten Marges de manœuvre tactiques		Stand per 31.12.10 Etat au 31.12.10	Abweichung von der Zielstrategie Ecart par rap. à la stratégie	Répartition en pour cent
		Min./min.	Max./max.			
		%	%			
Liquidität	1,0%	0,0%	7,0%	2,9%	1,9%	Liquidités
Obligationen CHF	43,0%	36,0%	50,0%	41,1%	–1,9%	Obligations CHF
Obligationen Fremdwährungen hedged	10,0%	8,0%	12,0%	9,0%	–1,0%	Obligations en devises hedged
Nominalwerte	54,0%			53,1%	–0,9%	Valeurs nominales
Aktien Schweiz	7,0%	5,0%	9,0%	6,6%	–0,4%	Actions suisses
Aktien Ausland hedged	9,0%	7,0%	11,0%	9,3%	0,3%	Actions en devises hedged
Aktien Ausland	6,0%	4,0%	8,0%	5,4%	–0,6%	Actions étrangères
Aktien Emerging Markets	3,0%	2,0%	4,0%	3,1%	0,1%	Actions marchés émergents
Alternative Anlagen (Hedge Funds) hedged	0,0%	0,0%	5,0%	0,1%	0,1%	Placements alternatifs hedged
Commodities hedged	2,0%	1,0%	3,0%	2,0%	0,0%	Commodities hedged
Immobilien Schweiz	18,0%	14,0%	22,0%	19,4%	1,4%	Immeubles suisses
Immobilien Ausland hedged	1,0%	0,0%	3,0%	0,9%	–0,1%	Immeubles étrangers hedged
Sachwerte	46,0%			46,9%	0,9%	Valeurs réelles
Total	100,0%			100,0%	0,0%	Total
Total Fremdwährungen*	9,0%	6,0%	15,0%	8,5%	–0,5%	Total devises*
Total Aktien	27,0%	19,0%	40,0%	26,6%	–0,4%	Total actions
Inkl. Alternative Anlagen						y c. placements alternatifs
Total Aktien Ausland	20,0%	14,0%	31,0%	20,0%	0,0%	Total actions étrangères
Inkl. Alternative Anlagen						y c. placements alternatifs
Total Sachwerte	46,0%	33,0%	65,0%	46,9%	0,9%	Total valeurs réelles

*Die Hedge Funds der UBP befinden sich in Liquidation. Aufgrund des kleinen zurzeit noch ausstehenden Betrages wurde die Währungsabsicherung nicht mehr weitergeführt.

*Les hedge funds de l'UBP sont en liquidation. Le montant encore exposé étant peu élevé, la couverture du risque de change a été abandonnée.

Vermögensstand per 31.12.2010 im Vergleich zur Strategie (in Mio. CHF)
Etat de la fortune au 31.12.2010, comparé à la stratégie (en millions de CHF)



Vermögen Placement de la fortune

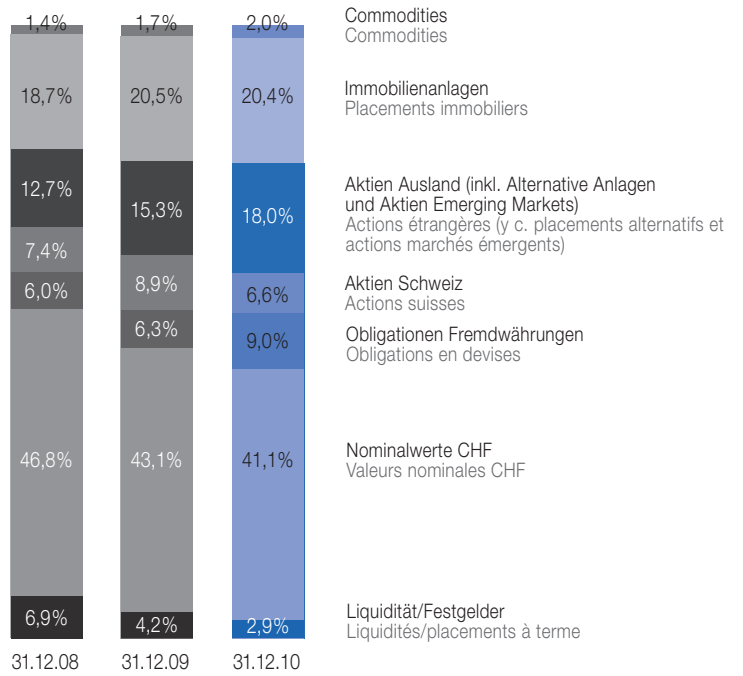
Anlageresultate

- Die Jahresrendite 2010 auf dem Gesamtportfolio betrug +5,01% (Vorjahr +11,55%). Im Jahr 2010 konnte die erzielte Rendite den vom Bundesrat festgelegten BVG-Mindestzinssatz für die obligatorischen Sparguthaben der Aktiven von 2% pro Jahr deutlich übertreffen. Allerdings gilt diese Aussage leider nur bei einer isolierten Betrachtung des Jahres 2010 – wenn das Krisenjahr 2008 zusammen mit den Erholungsjahren 2009 und 2010 betrachtet wird, dann wurde die Minimalrendite nach wie vor verfehlt. Das Jahr 2010 diente daher dazu, die Löcher, die das Jahr 2008 gerissen hatte, wieder zu füllen.
- Die Rendite der Benchmark (ohne Kosten) von +5,16% konnte nicht ganz erreicht werden (Underperformance von -0,15 Prozentpunkten). Der Renditebeitrag aus der taktischen Positionierung (Über- oder Untergewichtung der einzelnen Anlagekategorien relativ zur Anlagestrategie) war 2010 leicht negativ. Die Aktien waren während des ganzen Jahres leicht untergewichtet, sodass von den guten Resultaten nicht voll profitiert werden konnte. Der Effekt der Selektivität (Titelauswahl durch die Vermögensverwalter) war insgesamt positiv. Während sich die Obligationenmandate überdurchschnittlich gut erholten, wurde mit den Immobilien-Direktanlagen die Marktrendite nicht erreicht. Die PTV versucht, eine realistische aber vorsichtige Bewertungspraxis bei Immobilien anzuwenden. Ebenfalls einen positiven Beitrag lieferte das gute Resultat der Commodities.
- Die kumulierte absolute Rendite der PTV seit dem 1. Februar 2001 war positiv und betrug +2,33% p.a. Die Vergleichsgrösse (Benchmark) von +2,67% p.a. wurde im selben Zeitraum um -0,33 Prozentpunkte p.a. verfehlt. Dieses Ergebnis ist hauptsächlich auf die Vermögensverwaltungskosten zurückzuführen. Die seit dem 1. Februar 2001 erzielte Rendite lag leider unter der notwendigen Minimalrendite der PTV und ist auf die insgesamt nach wie vor enttäuschende Entwicklung der Aktienmärkte zurückzuführen.

Résultats des placements

- Le rendement annuel 2010 de l'ensemble du portefeuille atteignait +5,01% (2009: +11,55%). Le rendement dégagé en 2010 a nettement dépassé la rémunération minimale de l'épargne constituée dans le cadre du régime LPP obligatoire, fixée par le Conseil fédéral à 2% par an. Toutefois, cette affirmation n'est malheureusement valable que si l'année 2010 est prise isolément: si l'on considère ensemble 2008, année de crise, 2009 et 2010, années de rétablissement, le rendement minimal n'est pas encore atteint. En d'autres termes, 2010 aura servi à combler les vides creusés par l'année boursière 2008.
- Il n'a pas été possible d'égaliser pleinement le rendement du benchmark (sans les frais), qui se montait à +5,16% (sous-performance de -0,15 point de pourcentage). En 2010, l'apport pour le rendement du positionnement tactique (qui consiste à surpondérer ou à sous-pondérer l'une ou l'autre des catégories de placement par rapport à la stratégie) est légèrement négatif. Les actions étaient légèrement sous-pondérées tout au long de l'année. Il n'a donc pas été possible de bénéficier pleinement des bons résultats. Quant à l'apport de la sélection des titres (sélection pointue de titres opérée par les gestionnaires de fortune), il est globalement positif. Alors que les mandats obligataires se sont rétablis mieux que la moyenne, les investissements directs dans l'immobilier n'ont pas atteint les rendements obtenus sur les marchés. La CPAT entend pratiquer une évaluation réaliste mais prudente en matière immobilière. Le bon résultat des matières premières («Commodities») a également apporté une contribution positive.
- Le rendement absolu de la CPAT cumulé depuis le 1^{er} février 2001 est positif. Il se monte à +2,33% par an. Par rapport à celui de l'indice de référence, de +2,67% par an, on constate une sous-performance de -0,33 point de pourcentage par an. Ce résultat s'explique principalement par les frais de gestion de la fortune. Le rendement dégagé depuis le 1^{er} février 2001 est malheureusement inférieur au rendement minimal nécessaire à la CPAT. Il est la conséquence de l'évolution globalement décevante du marché des actions.

Anlagestruktur der PTV
Structure de placement de la CPAT





Vermögen Placement de la fortune

Immobilien

Mit 20,4% liegt der Anteil am Gesamtvermögen leicht unter dem Vorjahreswert von 20,5%, aber weiterhin über der Normalposition von 19% gemäss gültiger Anlagestrategie. Der Bestand setzt sich wie folgt zusammen (in TCHF):

Direkte Immobilien Schweiz	217 938
Immobilien Schweiz Kollektivanlagen	125 156
Immobilien Ausland Kollektivanlagen	16 279
Total	359 373

Im Immobilienportfolio der PTV befinden sich hauptsächlich Mehrfamilienhäuser mit mittelgrossen Wohnungen und unterschiedlicher Altersstruktur. Die in den letzten Jahren begonnene Sanierungsstrategie der bestehenden Liegenschaften wurde konsequent weiterverfolgt. Am Park Liebefeld (Köniz bei Bern) entsteht ein attraktiver Wohn- und Erholungsort. Das Stadtzentrum von Bern kann in wenigen Minuten erreicht werden. Eine Parkanlage und die grosszügigen, begrünten Wohnhöfe versprechen eine hohe Lebensqualität in einer Ruheoase mit urbanem Charakter. Die PTV erstellt in dieser Überbauung auf Anfang 2011 52 Mietwohnungen (teilweise mit Ausbau in Stockwerkeigentumsqualität). Sämtliche Bauten werden im Minergiestandard errichtet. 2010 wurde zudem mit dem Bau eines Mehrfamilienhauses in Oberstammheim begonnen. Die Suche nach gut gelegenen Liegenschaften, welche eine gute Rendite versprechen, geht für den Ausschuss Immobilien der PTV weiter.

Im Jahr 2010 resultierte für die Kategorie Immobilien insgesamt eine Rendite von 7,26% (Benchmark 7,80%). Die Jahresperformance für die direkten Immobilien Schweiz betrug 3,63% und liegt damit unter Vorjahr und Benchmark (4,41% resp. 4,91%). Dabei gilt es zu berücksichtigen, dass den Neubauprojekten keine Bauzinsen zugerechnet wurden, auf dem Anlagewert von 17 Mio. CHF (= Mittelwert 2010) also keine Rendite erzielt wurde. Für die Kollektivanlagen resultierten im Berichtsjahr nach einem bereits überdurchschnittlichen Vorjahr erneut Positivrenditen; Schweiz: 11,80% (Benchmark 12,71%), Ausland: 13,86% (Benchmark 15,57%). Im Vergleich mit den Kollektivanlagen weisen die Direktanlagen für das Berichtsjahr somit wieder eine deutlich geringere Rendite auf. Langfristig gesehen ist die Renditeentwicklung für Direktanlagen aber wesentlich konstanter als diejenige für Immobilienfonds.

Immobilier

La pondération des placements immobiliers par rapport à la fortune totale est de 20,4%. Elle est faiblement inférieure à celle de l'exercice précédent (20,5%), mais continue de dépasser la pondération de 19% prévue par la stratégie de placement en vigueur. Ces placements se répartissent comme suit (en KCHF):

217 938	217 938	Placements immobiliers directs suisses
125 156	125 156	Fonds immobiliers suisses
16 279	16 279	Fonds immobiliers étrangers
359 373	359 373	Total

Le portefeuille immobilier de la CPAT comprend principalement des immeubles locatifs d'appartements de taille moyenne et d'âges diversifiés. La stratégie de rénovation des immeubles existants appliquée durant ces dernières années a été poursuivie de manière cohérente. Un ensemble d'habitation et de détente attrayant est en cours de réalisation dans le Park Liebefeld (Köniz près de Berne), à quelques minutes du centre de Berne. Un parc et les spacieuses cours végétalisées offriront une qualité de vie élevée dans une oasis de tranquillité en pleine ville. Dans cet environnement, la CPAT construit 52 appartements destinés à la location au début de 2011 (en partie avec un aménagement de qualité PPE). Tous les immeubles sont réalisés selon le standard Minergie. En 2010, la construction d'un immeuble locatif a en outre débuté à Oberstammheim. Le Comité de gestion des immeubles de la CPAT continue de rechercher des immeubles bien placés, promettant un bon rendement.

Le rendement annuel global de la catégorie des immeubles est de 7,26% en 2010 (benchmark: 7,80%). La performance annuelle de l'immobilier direct suisse, qui se monte à 3,63%, est inférieure au résultat de l'exercice précédent (4,41%) et à celui du benchmark (4,91%). Il convient de relever qu'il n'a pas été calculé d'intérêts intercalaires – de construction – pour les projets de nouvelles constructions; en d'autres termes, les 17 millions de CHF (= moyenne de 2010) investis ne dégagent pas de rendement. Après l'exercice 2009 d'ores et déjà supérieur à la moyenne, les placements collectifs dégagent à nouveau des rendements positifs en 2010: 11,80% pour la Suisse (benchmark: 12,71%) et 13,86% pour l'étranger (benchmark: 15,57%). Pour l'année sous revue, les placements directs présentent donc à nouveau un rendement bien inférieur à celui des placements collectifs. A long terme toutefois, l'évolution des rendements des placements directs devrait rester nettement plus régulière que celle des fonds immobiliers.

Liegenschaften der PTV

Im Berichtsjahr waren diverse Neuzugänge und zwei Abgänge zu verzeichnen. Die Werte haben sich wie folgt entwickelt (in TCHF):

Immeubles de la CPAT

Durant l'exercice écoulé, divers immeubles ont été achetés et deux ont été vendus. Les valeurs ont évolué comme suit (en KCHF):

	Anlagewert	Valeur de placement	
Bestand 1.1.2010	198 721	198 721	Situation au 1.1.2010
Zugänge:			Acquisitions:
Anzahlungen Objekt Dreispitz, Liebefeld-Bern	9 491	9 491	Acomptes immeuble Dreispitz, Liebefeld-Berne
Anzahlungen Objekt Rietweg, Oberstammheim	4 878	4 878	Acomptes immeuble Rietweg, Oberstammheim
Anzahlungen Objekt Harmettlen, Goldau	3 035	3 035	Acomptes immeuble Harmettlen, Goldau
Abgänge:			Réalisations:
Verkauf Affoltern am Albis, Büelstrasse 3+5	-3 735	-3 735	Vente d'Affoltern am Albis, Büelstrasse 3+5
Verkauf Affoltern am Albis, Büelstrasse 7+9	-3 735	-3 735	Vente d'Affoltern am Albis, Büelstrasse 7+9
Bestand 31.12.2010	208 655	208 655	Situation au 31.12.2010
	Ertragswert	Valeur de rendement	
Bestand 1.1.2010	207 085	207 085	Situation au 1.1.2010
Zugänge (siehe oben)	17 404	17 404	Acquisitions (cf. ci-dessus)
Abgänge (Affoltern am Albis, Ertragswerte)	-6 590	-6 590	Réalisations (Affoltern am Albis, valeurs de rendement)
Marktwertanpassung	39	39	Adaptation à la valeur du marché
Bestand 31.12.2010	217 938	217 938	Situation au 31.12.2010



Vermögen

Placement de la fortune

Die Bilanzierung der Liegenschaften erfolgt wie in den Vorjahren zu Ertragswerten, was nach wie vor einer verbreiteten Praxis bei Pensionskassen entspricht und in den Rechnungslegungsbestimmungen Swiss GAAP FER 26 als mögliche Methode vorgesehen ist.

Diese Ertragswerte sind wie folgt berechnet: Mieteinnahmen 2010 kapitalisiert mit einem mittleren Zinssatz von 5,74% (Vorjahr 6,02%; Werte exkl. Neubauprojekte = 6,33% resp. 6,26%), wobei die Sätze je nach Alter, Lage und Zustand der einzelnen Liegenschaft zwischen 4,33% und 7,65% liegen. Der mittlere Kapitalisierungszinssatz (exkl. Neubauprojekte) liegt 3,14 Prozentpunkte (Vorjahr 2,97 Prozentpunkte) höher als das den Mietzinsen zugrunde liegende Hypothekarzinsniveau.

Nachdem bis ins Jahr 2004 ein separater Unterhaltsfonds geführt wurde, wird seit dem 31. Dezember 2004 absehbarer Renovationsbedarf mittels eines höheren Kapitalisierungszinssatzes bei der Ertragswertermittlung berücksichtigt.

Im Berichtsjahr wurden Renovationen und Sanierungen im Wert von 2,772 Mio. CHF durchgeführt (Vorjahr 0,226 Mio. CHF). Diesem überdurchschnittlichen Aufwand steht als ausserordentlicher Ertrag der aus den Verkäufen (Affoltern am Albis) erzielte Gewinn von 1,634 Mio. CHF gegenüber. Die Ertragswerte wurden insgesamt um 39 TCHF erhöht (Vorjahr Reduktion um 237 TCHF), wobei sich Erhöhungen aufgrund erzielter Wertsteigerungen durch Sanierungen und Reduktionen im Hinblick auf bevorstehenden Renovationsbedarf gegenseitig praktisch kompensiert haben. Bei sanierten Objekten müssen sich die erwarteten höheren Mieteinnahmen weiterhin zuerst bestätigen, bevor eine Werterhöhung vorgenommen wird. Insgesamt soll die eher vorsichtige Bilanzierungspraxis fortgeführt werden.

Comme pour les années précédentes, les immeubles ont été inscrits au bilan à leur valeur de rendement, ce qui correspond à la pratique courante des caisses de pension. Cette méthode est également prévue dans la norme comptable Swiss GAAP RPC 26.

Ces valeurs de rendement sont calculées comme suit: les loyers 2010 sont capitalisés avec un taux d'intérêt moyen de 5,74% (2009: 6,02%; sans les nouveaux projets de construction, les chiffres sont de 6,33% et 6,26% respectivement), les taux oscillant entre 4,33% et 7,65% selon l'âge, l'emplacement et l'état de l'immeuble. Le taux d'intérêt de capitalisation moyen (sans les nouveaux projets de construction) dépasse de 3,14 points de pourcentage le taux d'intérêt hypothécaire de référence pour les loyers (2009: 2,97 points de pourcentage).

Jusqu'en 2004, un fonds d'entretien séparé a été utilisé pour couvrir les frais de rénovations prévisibles. Depuis le 31 décembre 2004, ces frais sont couverts par un relèvement du taux de capitalisation utilisé pour calculer la valeur de rendement.

Durant l'exercice écoulé, des rénovations et assainissements de l'ordre de 2,772 millions de CHF ont été effectués (2009: 0,226 million de CHF). Il convient de mettre en regard de ces dépenses supérieures à la moyenne le gain extraordinaire de 1,634 million de CHF dégagé par les ventes (Affoltern am Albis). Globalement, les valeurs de rendement ont augmenté de 39 KCHF (exercice précédent: diminution de 237 KCHF); toutefois, les augmentations d'une part – qui s'expliquent par les augmentations de valeur résultant des assainissements – et les diminutions d'autre part – effectuées dans la perspective des rénovations qui s'imposent – se compensent presque mutuellement. Pour les immeubles rénovés, l'augmentation des recettes locatives prévues doit encore être confirmée avant que l'augmentation de valeur correspondante ne puisse être effectuée. Il convient de poursuivre cette pratique de mise au bilan prudente.



Jahresrechnung Comptes annuels

Unter Anwendung von Swiss GAAP FER 26 zeigt sich die diesjährige Rechnungslegung im Vergleich zum Vorjahr unverändert.

Wie üblich sind die Vermögenswerte in einem separaten Kapitel ausführlich kommentiert.

Diverse Zusatzinformationen als Ergänzungen zur Bilanz und Erfolgsrechnung sind aus dem Anhang zur Jahresrechnung ersichtlich. Nachfolgend einige weitere Erläuterungen zur Jahresrechnung.

Bilanz

Die flüssigen Mittel und Geldmarktforderungen liegen um 17 Mio. CHF unter dem Vorjahreswert. Von der Gesamtliquidität von 51,75 Mio. CHF waren 41,75 Mio. CHF bei der zentralen Depotstelle angelegt. Die restlichen 10 Mio. CHF befanden sich auf Kontokorrenten bei der Geschäftsstelle. Wie gewohnt sind in den letzten Tagen des Jahres wiederum hohe Einkaufssummen eingetroffen, die aus Termingründen nicht mehr ins Depot transferiert werden konnten. Der Liquiditätsanteil betrug am Abschlusstag 2,9% und lag damit zwar über der Normalposition von 1%, aber recht deutlich unter dem gemäss Anlagestrategie zulässigen Maximum von 5%. Auch alle übrigen Kategorien lagen per Abschlusstag innerhalb der erlaubten Bandbreiten.

Die Beitragsausstände liegen knapp 1% über dem Vorjahr, während die Beitragseinnahmen aufgrund der gesenkten Risikoprämien um 0,4% abgenommen haben. Mit diesen geringen Veränderungen beträgt die durchschnittliche Zahlungsfrist wie im Vorjahr 36 Tage und darf bei einem vereinbarten Zahlungsziel von 30 Tagen weiterhin als gut bezeichnet werden. Aufgrund der Altersstruktur der Ausstände musste die Delkredererückstellung bei unveränderten Berechnungsgrundlagen um 51 000 CHF auf 682 000 CHF erhöht werden. Eine konsequente Debitorenbewirtschaftung bleibt eine zentrale Daueraufgabe.

Im Berichtsjahr hat das Gesamtvermögen um knapp 9% resp. 141 Mio. CHF zugenommen (Vorjahr Zunahme von 235 Mio. CHF resp. 17%). Diese Zunahme setzt sich zusammen aus dem Nettogewinn aus der Vermögensanlage von 76 Mio. CHF sowie aus übrigen Mittelzuflüssen im Umfang von netto 65 Mio. CHF. Zusammen mit dem Liquiditätsabbau von 17 Mio. CHF und dem Erlös aus Liegenschaftsverkäufen von 6,5 Mio. CHF standen 88,5 Mio. CHF zur Verfügung, die wie folgt investiert wurden: 71 Mio. CHF in diverse Wertschriften (inkl. Anpassung an die per 1. Januar 2010 leicht modifizierte Anlagestrategie) und 17,5 Mio. CHF in direkte Immobilien.

En application des normes SWISS GAAP RPC 26, la présentation des comptes annuels est inchangée par rapport à l'exercice précédent.

Conformément à l'usage, les valeurs patrimoniales sont commentées en détail dans un chapitre séparé.

On trouvera des informations complémentaires sur le bilan et le compte d'exploitation dans l'annexe aux comptes annuels. Voici quelques commentaires supplémentaires relatifs aux comptes annuels.

Bilan

Les liquidités et les créances à court terme sont inférieures de 17 millions de CHF à l'exercice précédent. Les liquidités totalisent 51,75 millions de CHF, dont 41,75 millions de CHF sont placés au service de dépôt central. Les 10 millions de CHF restants sont placés sur des comptes courants auprès de l'Organe de direction. Comme à l'accoutumée, des montants de rachat importants ont été encaissés durant les derniers jours de l'année. Pour des raisons de délai, ils n'ont pas pu être transférés dans le dépôt. A la clôture du bilan, les liquidités représentent 2,9%. Si cette proportion est supérieure à la position de base, de 1%, elle se situe toutefois pleinement à l'intérieur des marges autorisées de 5%. Il en va de même pour toutes les autres catégories, qui se situaient dans les limites de la marge de fluctuation admise au 31 décembre.

Les arriérés de cotisations dépassent de 1% environ ceux de l'exercice précédent, tandis que les recettes provenant des cotisations refluent de 0,4% en raison de l'abaissement des primes de risque. Compte tenu de ces faibles fluctuations, le délai de paiement moyen reste de 36 jours, comme en 2009. Il s'agit d'un bon résultat compte tenu du délai de paiement visé, qui est de 30 jours. Etant donné la structure d'âge des arriérés, les provisions pour risque de crédit ont dû être augmentées de 51 000 CHF à 682 000 CHF, alors que les bases de calcul sont restées les mêmes. Le suivi systématique des débiteurs reste une tâche permanente essentielle.

Durant l'exercice, la fortune totale a crû de 9% ou 141 millions de CHF (2009: augmentation de 235 millions de CHF ou 17%). Cette progression résulte pour 76 millions de CHF du bénéfice net dégagé par les placements de la fortune, et pour 65 millions de CHF nets d'autres entrées de fonds. Compte tenu de l'abaissement de 17 millions de CHF du niveau de liquidités et de 6,5 millions de CHF du produit de la vente d'immeubles, un montant de 88,5 millions de CHF était disponible, qui a été investi comme suit: 71 millions de CHF

Während die Verbindlichkeiten deutlich unter dem Vorjahresstand liegen, haben die Arbeitgeberbeitragsreserven im Vergleich zum Vorjahr um knapp 14% zugenommen.

Das ausgewiesene Vorsorgekapital der Aktiven entspricht der Summe der einzelnen Sparkonti (inkl. verteilter Überschüsse). Das Vorsorgekapital für Rentner sowie die technische Rückstellung (Zunahme der Lebenserwartung) basieren auf den Berechnungen des Experten für berufliche Vorsorge. Die Zunahme des gesamten Vorsorgekapitals beträgt 8% (im Vorjahr 6%).

Dank dem positiven Resultat der Betriebsrechnung von 33,7 Mio. CHF konnte die Wertschwankungsreserve entsprechend aufgestockt werden; sie beträgt nun 78 Mio. CHF. Wie im Anhang zur Jahresrechnung detailliert erläutert, ist dafür insgesamt ein Sollbetrag von rund 218 Mio. CHF erforderlich. Es fehlen also noch rund 140 Mio. CHF, was einer Zusatzrendite auf dem aktuellen Vermögen von ca. 8% entspricht.

Im Berichtsjahr erhöhte sich der Deckungsgrad von 103,0% auf 104,8%. Mit der erzielten Jahresperformance, welche mit 5,01% deutlich über der Sollrendite von 2,3% liegt, konnte das leicht negative Ergebnis aus dem Versicherungsteil mehr als kompensiert werden.

dans divers titres (compte tenu de l'entrée en vigueur de la stratégie de placement légèrement adaptée au 1^{er} janvier 2010) et 17,5 millions de CHF dans l'immobilier direct.

Par rapport à l'exercice précédent, alors que les engagements sont nettement plus bas, les réserves de contributions des employeurs ont progressé de 14%.

Les capitaux de prévoyance des actifs inscrits au bilan représentent la somme des différents comptes d'épargne (y compris les excédents distribués). Les capitaux de prévoyance des rentiers ainsi que les réserves techniques (augmentation de l'espérance de vie) sont basés sur les calculs de l'expert en prévoyance professionnelle. Au total, les capitaux de prévoyance ont augmenté de 8% (2009: 6%).

Le résultat positif du compte d'exploitation, de 33,7 millions de CHF, a permis d'alimenter les réserves pour fluctuation des titres, qui totalisent maintenant 78 millions de CHF. Comme l'annexe aux comptes annuels le présente de manière détaillée, environ 218 millions de CHF sont nécessaires pour ces réserves; autrement dit, il manque encore quelque 140 millions de CHF, correspondant à un rendement supplémentaire de 8% de la fortune actuelle.

Durant l'exercice écoulé, le taux de couverture est passé de 103,0% à 104,8%. La performance de 5,01% de cette année, qui dépasse amplement le rendement visé de 2,3%, a permis de compenser largement le résultat faiblement négatif que présentait la partie assurances.



Jahresrechnung Comptes annuels

Betriebsrechnung

Die Betriebsrechnung zeigt bei vielen Positionen nur geringe Veränderungen zum Vorjahr. Der grösste Unterschied ist entsprechend der erzielten Performance beim Vermögensertrag entstanden.

Für das Berichtsjahr resultiert vor Bildung der Wertschwankungsreserve ein Ertragsüberschuss von 33,7 Mio. CHF (Vorjahr 126,8 Mio. CHF). Dieser Betrag wurde vollständig der Wertschwankungsreserve zugewiesen.

Die Beitragseinnahmen (inkl. Verwaltungskostenbeiträge) liegen um 0,4% unter dem Vorjahr. Die Zunahme der aktiven Versicherten beträgt knapp 3%. Der Einnahmerückgang ist auf die reduzierten Risikoprämien zurückzuführen.

Den Zuflüssen (Freizügigkeitseinlagen inkl. WEF, Ehescheidung und Einkaufssummen) von 112,7 Mio. CHF stehen Abflüsse (Freizügigkeitsleistungen, WEF, Ehescheidung und Überschussreserven) von 88,7 Mio. CHF gegenüber. Mit dem Saldo von +24 Mio. CHF resultiert damit nach einem geringfügig negativen Vorjahr (-4,8 Mio. CHF) wieder ein Eintrittsüberschuss.

Die ausgerichteten reglementarischen Leistungen haben gegenüber dem Vorjahr um 1,4% abgenommen (Vorjahr +36,2%). Unter Ausschluss der Kapitaleleistungen resultiert ein Mehraufwand von 15% (Vorjahr +12%). Die Anzahl der Rentenbezüger hat um 8,3% zugenommen (Vorjahr +7,5%). Der Anteil der Rentner am Gesamtbestand ist im Berichtsjahr von 11,4% auf 11,9% angestiegen. Bezüglich Schadensverlauf ist die Situation bei der PTV weiterhin stabil.

Das Netto-Ergebnis aus Vermögensanlage zeigt einen Gewinn von knapp 76 Mio. CHF und liegt damit deutlich unter dem Vorjahresergebnis, wo nach den Einbrüchen im Negativjahr 2008 ein Überschuss von 163 Mio. CHF erzielt werden konnte. Entsprechend zeigen sich die Renditen: Für das Jahr 2010 beträgt die Jahresperformance +5,01%; im Vorjahr betrug diese +11,55%.

Der gesamte Vermögensverwaltungsaufwand konnte im Vergleich zum Vorjahr ein weiteres Mal reduziert werden, und zwar von 0,21% auf 0,20% (gemessen am mittleren Gesamtvermögen).

Die Verwaltungsaufwand hat um 3,15% zugenommen, während die fakturierten Verwaltungskostenbeiträge um 2,4% angestiegen sind. Damit resultiert bezüglich Verwaltung wiederum die angestrebte vollumfängliche Deckung (106,9%, Vorjahr 107,7%).

Compte d'exploitation

Le compte d'exploitation se caractérise par les faibles différences de beaucoup de positions par rapport à l'exercice précédent. La différence la plus importante est celle du revenu de la fortune, étant donné la performance obtenue dans ce domaine.

Il en résulte, pour l'année sous revue, un excédent de revenu de 33,7 millions de CHF avant constitution des réserves de fluctuation de valeurs (2009: 126,8 millions de CHF). Ce montant est entièrement affecté aux réserves de fluctuation de valeurs.

Les recettes provenant des cotisations (y compris les contributions aux frais administratifs) sont inférieures de 0,4% à l'exercice précédent. L'effectif des assurés actifs a progressé de 3% environ. Ce ralentissement des recettes s'explique par la réduction des primes de risque.

Les rentrées de fonds (prestations de libre passage y compris EPL, divorces et rachats) se montent à 112,7 millions de CHF, les sorties de fonds (prestations de libre passage, EPL, divorces et réserves excédentaires) à 88,7 millions de CHF. La différence de +24 millions de CHF indique donc qu'après le solde relativement faiblement négatif de l'exercice précédent (-4,8 millions de CHF), les rentrées de fonds sont à nouveau supérieures aux sorties.

Le volume des prestations réglementaires versées a diminué de 1,4% par rapport à l'exercice précédent (2009: +36,2%). Abstraction faite des prestations en capital, l'augmentation est de 15% (2009: +12%). Le nombre de bénéficiaires de rente s'est accru de 8,3% (2009: +7,5%). En 2010, les rentiers représentent 11,9% du total des effectifs (2009: 11,4%). L'évolution des sinistres reste stable à la CPAT.

Le résultat net du placement de la fortune est un bénéfice de 76 millions de CHF. Ce résultat est clairement en deçà de celui de l'exercice 2009, qui avait dégagé un excédent de 163 millions de CHF, après les lourdes pertes de 2008. Le rendement dégagé est en accord avec le résultat net: la performance annuelle se monte à +5,01% (2009: +11,55%).

Globalement, les frais de gestion de la fortune ont été à nouveau réduits par rapport à l'exercice précédent, passant de 0,21% à 0,20% (de la fortune totale moyenne).

Les frais administratifs se sont accrues de 3,15%, tandis que les participations aux frais administratifs encaissées progressaient de 2,4%. De ce fait, les frais administratifs sont à nouveau entièrement couverts (106,9%, 2009: 107,7%) comme souhaité.

Der Marketing- und Werbeaufwand hat im Vergleich zum Vorjahr um weitere 15,5% abgenommen. Gespart wurde wie bereits im Vorjahr bei der Werbung und bei den Anschlussprovisionen.

Les frais de marketing et de publicité ont à nouveau décliné de 15,5% par rapport à l'exercice précédent. Et, tout comme en 2009, les économies ont porté sur la publicité et sur les commissions de courtage.

(in Mio. CHF)

(en millions de CHF)

Ertrag	2010	2009	Veränderung Variation	Produits
Beiträge (inkl. Verwaltungskosten)	98,6	99,0	-0,4%	Cotisations (incl. frais administratifs)
Freizügigkeitseinlagen	112,7	100,6	12,0%	Apports de libre passage
Immobilien	7,6	7,8	-2,6%	Immeubles
Übriges Vermögen	68,6	156,8	-56,3%	Fortune
	287,5	364,2	-21,1%	
Aufwand				Dépenses
Verwaltung, Zinsen usw.	4,9	5,0	-2,0%	Administration, intérêts, etc.
Zuweisung Deckungs- resp. Vorsorgekapital	120,1	86,3	39,2%	Attribution au capital de couverture, resp. de prévoyance
Auszahlungen	88,7	105,4	-15,8%	Versements
Leistungen	40,1	40,7	-1,5%	Prestations
Zuweisung Überschuss	-	-	-	Attribution aux excédents
	253,8	237,4	6,9%	
Ergebnis vor Veränderung Wertschwankungsreserve Bildung	33,7	126,8	-73,4%	Résultat avant variation réserve de fluctuation de valeurs
Wertschwankungsreserve	-33,7	-44,5	-24,3%	Constitution réserve de fluctuation de valeurs
Ertragsüberschuss	-	82,3	-100,0%	Excédent des produits



Bilanz Bilan

Aktiven nach Marktwert	31.12.2010 (in CHF)	31.12.2009 (en CHF)	Actif valeur sur le marché
Flüssige Mittel und Geldmarktforderungen	51 763 716.17	68 474 841.14	Liquidités et créances à court terme
Forderungen Beiträge	10 019 661.61	9 939 363.45	Créances cotisations
Wertberichtigung gefährdete Forderungen/Delkrederere	-682 000.00	-631 000.00	Réajustement de créances menacées/ducroire
Kontokorrente Liegenschaftsverwalter	924 484.19	1 398 494.88	Comptes courants gérants d'immeubles
Übrige Forderungen	23 075.90	4 767.12	Autres créances
Forderungen	10 285 221.70	10 711 625.45	Créances
Obligationen	874 503 065.80	791 582 754.59	Obligations
Aktien und ähnliche Wertschriften	469 371 734.29	421 187 320.20	Actions et titres similaires
Anteile Immobilienfonds	141 434 425.30	125 332 809.42	Parts de fonds immobiliers
Liegenschaften-Ertragswerte	217 938 245.95	207 085 211.60	Valeurs de rendement des immeubles
Liegenschaften	359 372 671.25	332 418 021.02	Immeubles
A Vermögenanlagen	1 765 296 409.21	1 624 374 562.40	Placement de la fortune A
B Aktive Rechnungsabgrenzung	0.00	0.00	Régularisation de l'actif B
Total Aktiven	1 765 296 409.21	1 624 374 562.40	Total de l'actif

Passiven nach Marktwert	31.12.2010 (in CHF)	31.12.2009 (en CHF)	Passif valeur sur le marché	
Freizügigkeitsleistungen	28 143 115.31	44 572 288.28	Prestations de libre passage	
Andere Verbindlichkeiten	448 807.72	471 398.80	Autres engagements	
D Verbindlichkeiten	28 591 923.03	45 043 687.08	Engagements	D
E Passive Rechnungsabgrenzung	709 000.00	622 500.00	Régularisation du passif	E
F Arbeitgeber-Beitragsreserve	28 961 384.41	25 467 409.31	Réserves de contribution employeurs	F
G Nicht technische Rückstellungen	0.00	0.00	Réserves non techniques	G
Vorsorgekapital aktive Versicherte	1 206 330 760.02	1 140 910 091.37	Capital de prévoyance assurés actifs	
Vorsorgekapital Rentner	403 267 281.00	353 535 953.00	Capital de prévoyance rentiers	
Technische Rückstellungen	19 171 711.00	14 266 150.00	Réserves techniques	
H Vorsorgekapital und technische Rückstellungen	1 628 769 752.02	1 508 712 194.37	Capital de prévoyance et réserves techniques	H
I Wertschwankungsreserve	78 199 349.75	44 463 771.64	Réserve de fluctuation de valeurs	I
Stiftungskapital	65 000.00	65 000.00	Capital de fondation	
Bilanzfehlbetrag 1.1.	0.00	-82 292 420.10	Perte au bilan 1.1.	
Z Ergebnis Betriebsrechnung	0.00	82 292 420.10	Résultat compte d'exploitation	Z
J Stiftungskapital, freie Mittel, Unterdeckung	65 000.00	65 000.00	Capital de fondation, fonds libres, découvert	J
Total Passiven	1 765 296 409.21	1 624 374 562.40	Total du passif	



Betriebsrechnung

Compte d'exploitation

nach Marktwert	2010 (in CHF)	2009 (en CHF)	valeur sur le marché
Beiträge Arbeitnehmer	43 543 653.52	43 738 217.13	Cotisations des salariés
Beiträge Arbeitgeber	51 726 213.47	52 113 133.34	Contributions des employeurs
Nachzahlungen Arbeitnehmer	76 534.21	-2 329.07	Versements complémentaires des salariés
Nachzahlungen Arbeitgeber	-24 237.44	-2 499.43	Versements complémentaires des employeurs
Einmaleinlagen und Einkaufssummen	32 342 554.85	25 045 111.74	Primes uniques et rachats
Einlagen Arbeitgeber-Beitragsreserve	9 255 535.55	7 592 180.05	Apports réserve contributions employeurs
Zuschüsse Sicherheitsfonds	881 111.10	977 379.90	Subsides Fonds de garantie
K Ordentliche und übrige Beiträge und Einlagen	137 801 365.26	129 461 193.66	Cotisations ordinaires, K autres cotisations et apports
Freizügigkeitseinlagen	78 762 802.62	74 551 086.12	Versements de libre passage
Einzahlung WEF-Vorbezüge/Ehescheidung	1 638 589.80	1 002 868.67	Remboursements de versements anticipés EPL/divorce
L Eintrittsleistungen	80 401 392.42	75 553 954.79	Prestations d'entrée L
K-L Zufluss aus Beiträgen und Eintrittsleistungen	218 202 757.68	205 015 148.45	Apports provenant de cotisations K-L et prestations d'entrée
Altersrenten	-20 893 353.90	-18 118 885.00	Rentes de vieillesse
Hinterlassenenrenten	-3 498 756.00	-2 963 307.00	Rentes de survivants
Invalidenrenten	-1 928 497.80	-1 859 227.35	Rentes d'invalidité
Übrige reglementarische Leistungen (Beitragsbefreiung)	-1 006 982.95	-883 053.40	Autres prestations réglementaires (libération des primes)
Kapitalleistungen bei Pensionierung	-11 019 111.20	-16 144 389.62	Prestations en capital à la retraite
Kapitalleistungen bei Tod und Invalidität	-1 783 505.20	-745 056.80	Prestations en capital en cas de décès et d'invalidité
M Reglementarische Leistungen	-40 130 207.05	-40 713 919.17	Prestations réglementaires M
Verteilung Zuschüsse des Sicherheitsfonds	-881 111.10	-977 379.90	Répartition subsides du Fonds de garantie
Verwendung Arbeitgeber-Beitragsreserve	-6 015 452.05	-7 268 665.35	Utilisation réserve de contribution employeurs
N Ausserreglementarische Leistungen	-6 896 563.15	-8 246 045.25	Prestations extraréglementaires N
Freizügigkeitsleistungen bei Austritt	-80 614 179.59	-94 414 138.39	Prestations de libre passage en cas de sortie
Vorbezug WEF/Ehescheidung	-6 115 841.00	-8 343 259.46	Versements anticipés EPL/divorce
Überschussreserve bei Austritt	-1 951 158.95	-2 608 245.80	Réserve excédent en cas de sortie
O Austrittsleistungen	-88 681 179.54	-105 365 643.65	Prestations de sortie O
M-O Abfluss für Leistungen und Vorbezüge	-135 707 949.74	-154 325 608.07	Dépenses prestations et M-O versements anticipés

nach Marktwert	2010 (in CHF)	2009 (en CHF)	valeur sur le marché
Bildung Vorsorgekapital Aktive	-43 438 571.90	-12 391 822.44	Constitution capital de prévoyance assurés actifs
Bildung Vorsorgekapital Rentner	-49 731 328.00	-68 755 226.00	Constitution capital de prévoyance rentiers
Bildung/Auflösung technische Rückstellungen	-4 905 561.00	15 753 768.00	Constitution/dissolution réserves techniques
Verzinsung des Sparkapitals	-21 982 096.75	-20 868 737.75	Rémunération du capital d'épargne
Bildung Arbeitgeber-Beitragsreserve	-3 493 975.30	-563 725.30	Constitution de réserves de contributions
P-Q Auflösung/Bildung Vorsorgekapital, technische Rückstellungen und Beitragsreserve	-123 551 532.75	-86 825 743.49	Dissolution/constitution capital de prévoyance, réserves techniques et réserves de contributions
R Ertrag aus Versicherungsleistungen	0.00	0.00	Produits de prestations d'assurance
S Versicherungsaufwand (Beiträge Sicherheitsfonds BVG)	-586 956.65	-568 421.05	Charges d'assurance (contributions Fonds de garantie LPP)
K-S Netto-Ergebnis aus dem Versicherungsteil	-41 643 681.46	-36 704 624.16	Résultat net de l'activité d'assurance
Zinsen Diverses	-517 020.95	-526 537.90	Intérêts divers
Anpassung Delkreder/Debitorenverluste	-53 134.81	-107 054.59	Adaptation du croire/pertes débiteurs
Zinsen auf Bankkonten und Geldmarktanlagen	603 977.56	1 071 862.48	Intérêts sur les comptes bancaires et placements sur les marchés monétaires
Zinsen auf Obligationen und Anleihen	24 379 179.82	22 245 154.09	Intérêts sur les obligations et les emprunts
Ertrag aus Aktien und Anleihen	7 163 987.61	6 428 665.76	Rendement des actions et des emprunts
Realisierte Kursverluste Wertschriften	-14 235 498.18	-22 277 069.18	Pertes réalisées sur le cours des titres
Realisierte Kursgewinne Wertschriften	31 302 613.44	3 495 351.87	Bénéfices réalisés sur le cours des titres
Kursdifferenz bei Fremdwährungen	26 418 876.28	1 990 213.33	Différence de change devises
Wertberichtigung für Wertschriften	-4 332 059.19	146 293 204.80	Réajustement titres
Kapital- und Wertschriftenerfolg	70 730 921.58	158 613 790.66	Résultat net du capital et des titres
Ertragsüberschuss der Liegenschaftsabrechnung	9 410 315.02	8 944 670.67	Excédent des produits du décompte immeubles
Gewinn auf Liegenschaftsverkäufen	1 634 474.50	0.00	Gains sur ventes d'immobiliers
Renovationen Liegenschaften	-2 772 521.15	-225 525.80	Frais de rénovation des immeubles
Anpassung Ertragswerte Liegenschaften	39 242.52	-236 869.10	Adaptation des valeurs de rendement des immeubles
Liegenschaftserfolg	8 311 510.89	8 482 275.77	Rendement immobilier net
Aufwand der Vermögensverwaltung	-3 369 154.26	-3 114 803.21	Charges de la gestion de fortune
T Netto-Ergebnis aus Vermögensanlage	75 673 278.21	163 981 263.22	Résultat net du placement de fortune



Betriebsrechnung

Compte d'exploitation

nach Marktwert	2010 (in CHF)	2009 (en CHF)	valeur sur le marché	
U Auflösung/Bildung nicht technische Rückstellungen	0.00	0.00	Dissolution/constitution réserves non techniques	U
V Sonstiger Ertrag	128 701.60	2 176.30	Autres revenus	V
W Sonstiger Aufwand	-240.25	-1 333.55	Autres frais	W
Verwaltungskostenbeiträge	3 309 901.59	3 233 252.28	Contributions aux frais administratifs	
Verwaltungsaufwand	-3 096 213.23	-3 001 792.35	Frais administratifs	
Marketing- und Werbeaufwand	-636 168.35	-752 750.00	Frais de marketing et de publicité	
X Verwaltungsaufwand	-422 479.99	-521 290.07	Frais administratifs	X
K-X Ertragsüberschuss vor Bildung/Auflösung Wertschwankungsreserve	33 735 578.11	126 756 191.74	Excédent des produits avant constitution/dissolution de la réserve de fluctuation de valeurs	K-X
Y Bildung Wertschwankungsreserve	-33 735 578.11	-44 463 771.64	Constitution de la réserve de fluctuation de valeurs	Y
Z Ertragsüberschuss	0.00	82 292 420.10	Excédents des produits	Z



Anhang zur Jahresrechnung Annexe aux comptes annuels

1. Grundlagen und Organisation

1.1 Rechtsform und Zweck

Die PTV ist eine gemäss öffentlicher Urkunde vom 30. März 1961 errichtete Stiftung im Sinne des Artikels 80 ff. ZGB mit Sitz in Bern.

Die Stiftung bezweckt die berufliche Vorsorge gemäss BVG für die Mitglieder der Stifterverbände und deren Arbeitnehmer sowie für deren Angehörige und Hinterlassene gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod. Sie erfüllt die Vorschriften des BVG und seiner Ausführungsbestimmungen und kann über die BVG-Mindestleistungen hinausgehen.

Zur Erreichung ihres Zweckes kann die Stiftung auch Versicherungsverträge abschliessen oder in bestehende Verträge eintreten, wobei sie selbst Versicherungsnehmerin und Begünstigte ist. Der Vorsorgeplan beruht auf dem Beitragsprimat und richtet sich nach dem auf den 1. Januar 2004 überarbeiteten Versicherungsreglement. Als autonome, registrierte und umhüllende Vorsorgeeinrichtung trägt sie die Risiken Alter, Invalidität und Tod selber. Arbeitgeber und Arbeitnehmer entrichten die Beiträge grundsätzlich paritätisch.

1.2 Registrierung BVG und Sicherheitsfonds

Die Stiftung ist im kantonalen Register für die berufliche Vorsorge unter der Registernummer BE 84 eingetragen. Die Stiftung ist dem Freizügigkeitsgesetz unterstellt und somit dem Sicherheitsfonds BVG angeschlossen.

1.3 Urkunde und Reglemente

Folgende Urkunden und Reglemente wurden durch den Stiftungsrat resp. die Aufsichtsbehörde genehmigt:

Stiftungsurkunde:	16.6.2010
Versicherungsreglement:	27.11.2003 (in Kraft seit 1.1.2004)
Organisationsreglement:	24.3.2010
Anlagereglement:	20.11.2007 (in Kraft seit 1.1.2008)

1. Base et organisation

1.1 Forme juridique et but

La CPAT est une fondation au sens de l'art. 80 ss CC avec siège à Berne, créée sur la base de l'acte authentique du 30 mars 1961.

La Fondation a pour but la prévoyance professionnelle LPP en faveur des membres des associations fondatrices et de leurs employés ainsi que des proches et des survivants de ces derniers contre les conséquences économiques de l'âge, de l'invalidité et du décès. Elle satisfait aux dispositions de la LPP et de ses dispositions d'application et peut aller au-delà des prestations minimales LPP.

Pour atteindre son but, la Fondation peut également conclure des contrats d'assurance ou adhérer à des contrats déjà existants. Elle est dans ce cas elle-même preneur d'assurance et bénéficiaire. Le plan de prévoyance repose sur la primauté des contributions et suit le règlement d'assurance révisé, en vigueur depuis le 1^{er} janvier 2004. En tant qu'institution de prévoyance autonome, enregistrée et globale, elle supporte elle-même les risques liés à l'âge, à l'invalidité et au décès. Employeurs et employés versent des cotisations paritaires.

1.2 Enregistrement LPP et Fonds de garantie LPP

La Fondation est inscrite au registre cantonal de la prévoyance professionnelle sous le numéro BE 84. La Fondation est soumise à la Loi sur le libre passage. Elle est par conséquent affiliée au Fonds de garantie LPP.

1.3 Acte et règlements

Les documents et règlements suivants ont été approuvés par le Conseil de fondation, resp. l'autorité de surveillance:

Acte de fondation:	16.6.2010
Règlement d'assurance:	27.11.2003 (en vigueur depuis le 1.1.2004)
Règlement d'organisation:	24.3.2010
Règlement sur les placements:	20.11.2007 (en vigueur depuis le 1.1.2008)

1.4 Führungsorgan/Zeichnungsberechtigung

Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 22. Mai 2002, vom 19. März 2008 und vom 3. April 2009 sind zurzeit folgende Personen zeichnungsberechtigt (alle kollektiv zu zweien):

Bucher Peter	Präsident SR
Abicht Hans	SR, Ausschuss Immobilien
Hausammann Yvonne	SR, Ausschuss Immobilien
Kuriger Stefan	SR, Ausschuss Immobilien
Wagner Georges	SR, Ausschuss Immobilien
Winkelmann Jürg	SR, Ausschuss Immobilien
von Aarburg Joseph	SR, Ausschuss Versicherung + Strategie
Spörri Hansjörg	SR, Ausschuss Wertschriften
Dürr Daniel	Geschäftsstelle
Beyeler Beat	Geschäftsstelle
Burren Andreas	Geschäftsstelle
Christen Beat	Geschäftsstelle

Weitere Angaben zu den Organmitgliedern sind aus dem publizierten Jahresbericht ersichtlich.

1.5 Experten, Kontrollstelle, Aufsichtsbehörde

BVG-Experte:	Swisscanto Vorsorge AG, Basel
Anlageexperte:	PPCmetrics AG, Zürich
Kontrollstelle:	PricewaterhouseCoopers AG, Bern
Aufsichtsbehörde:	Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht des Kantons Bern (ASVS) Abteilung Berufliche Vorsorge und Stiftungsaufsicht

1.6 Beauftragung von Dritten

Gestionsvertrag mit der Geschäftsstelle
Vermögensverwaltungsverträge mit Wertschriftenverwaltern
Vertrag mit der zentralen Depotstelle (Global Custody) für Wertschriften
Rahmenverträge mit den Liegenschaftsverwaltungen

1.4 Organe directeur/réglementation des signatures

En vertu de la décision du Conseil de fondation du 22 mai 2002, du 19 mars 2008 et du 3 avril 2009, les personnes suivantes ont actuellement le droit de signature (signature collective à deux):

Bucher Peter	président CF
Abicht Hans	CF, Comité de gestion des immeubles
Hausammann Yvonne	CF, Comité de gestion des immeubles
Kuriger Stefan	CF, Comité de gestion des immeubles
Wagner Georges	CF, Comité de gestion des immeubles
Winkelmann Jürg	CF, Comité de gestion des immeubles
von Aarburg Joseph	CF, Comité d'assurance et de stratégie
Spörri Hansjörg	CF, Comité de papiers-valeurs
Dürr Daniel	Organe de direction
Beyeler Beat	Organe de direction
Burren Andreas	Organe de direction
Christen Beat	Organe de direction

Des informations complémentaires sur les membres des différents organes figurent dans le rapport annuel publié.

1.5 Experts, organe de contrôle, autorité de surveillance

Expert LPP:	Swisscanto prévoyance SA, Bâle
Expert en placements:	PPCmetrics SA, Zurich
Organe de contrôle:	PricewaterhouseCoopers SA, Berne
Autorité de surveillance:	Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations du canton de Berne (OASSF) Service de la prévoyance professionnelle et de la surveillance des fondations

1.6 Mandats confiés à des tiers

Contrat de gestion avec l'Organe de direction
Contrats de gestion de titres avec des gestionnaires de portefeuilles
Contrat de service de dépôt central (Global Custody) pour les titres
Contrats-cadres avec les gérances d'immeubles



Anhang zur Jahresrechnung Annexe aux comptes annuels

2. Angeschlossene Arbeitgeber, aktive Mitglieder und Rentner

2.1 Angeschlossene Arbeitgeber

Gemäss Stiftungszweck sind zahlreiche Firmen der Stifterverbände angeschlossen.

	2010	2009	Veränderung Variation	
Anfangsbestand 1.1.	1848	1850	-2	Effectif initial au 1.1.
Eintritte	120	47	73	Entrées
Austritte*	-95	-49	-46	Sorties*
Endbestand 31.12.	1873	1848	25	Effectif final au 31.12.

* Effektiv 19 (Vorjahr 12) Vertragsauflösungen; die restlichen Abgänge betreffen Firmen, welche im Moment keine aktiv versicherten Personen aufweisen.

2. Employeurs affiliés, membres actifs et rentiers

2.1 Employeurs affiliés

Conformément au but de la Fondation, de nombreuses entreprises des associations fondatrices se sont affiliées à la CPAT.

* 19 résiliations effectives de contrat (2009: 12); le reste concerne des entreprises sans assurés actifs qui ont été sorties de l'effectif.

2.2 Aktive Versicherte

	2010	2009	Veränderung Variation	
Anfangsbestand 1.1.	10 944	10 704	240	Effectif initial au 1.1.
Eintritte	2 615	2 392	223	Entrées
Austritte	-2 305	-2 152	-153	Sorties
Endbestand 31.12.	11 254	10 944	310	Effectif final au 31.12.

2.2 Assurés actifs

2.3 Rentenbezüger

	2010	2009	Veränderung Variation	
Altersrenten	1069	983	86	Rentes de vieillesse
Invalidenrenten	92	92	0	Rentes d'invalidité
Kinderrenten	116	108	8	Rentes pour enfants
Ehegattenrenten	245	222	23	Rentes de conjoint
Total Rentenbezüger	1522	1405	117	Total rentiers

2.3 Rentiers

3. Art der Umsetzung des Zwecks

3.1 Erläuterung des Vorsorgeplans

Die Leistungen der Stiftung sind im Reglement (gültig seit 1. Januar 2004) im Detail beschrieben. Die PTV bietet verschiedene Versicherungspläne an. Nachfolgend ist die Übersicht der Leistungen aufgeführt:

Bei Pensionierung

- Flexible Pensionierung zwischen Alter 58 und 70
- Einkauf in die vorzeitige Pensionierung
- Bei vorzeitigem Ableben garantierte Auszahlung der bis Alter 75 geschuldeten Rente
- AHV-Überbrückungsrente
- Pensioniertenkinderrente
- Kapitalbezug

Im Todesfall

- Ehegattenrente
- Rente für den geschiedenen Ehegatten
- Lebenspartnerrente
- Waisenrente
- Todesfallkapital
- Einelterrente

Bei Erwerbsunfähigkeit (Invalidität)

- Invalidenrente
- Invalidenkinderrente
- Befreiung von der Beitragszahlung

3.2 Finanzierung, Finanzierungsmethode

Die Pensionskasse ist nach dem Beitragsprimat finanziert. Die Gesamtbeiträge setzen sich zusammen aus den Sparbeiträgen, den Risikoprämien und den Beiträgen für die Verwaltung und den Sicherheitsfonds BVG. Die Beiträge berechnen sich in Prozenten des versicherten Lohnes und sind mindestens zur Hälfte durch den Arbeitgeber zu erbringen. Der versicherte Lohn gemäss Reglement entspricht dem AHV-Jahreslohn, in der Regel vermindert um den Koordinationsabzug.

Das Angebot der PTV umfasst verschiedene Beitragspläne.

3.3 Weitere Informationen zur Vorsorgetätigkeit

Gemäss Reglement besteht die Möglichkeit einer frühzeitigen Pensionierung ab dem 58. Altersjahr. Der Vorbezug der Rente führt zu einer lebenslangen Kürzung der jährlichen Altersrente. Der Umwandlungssatz reduziert sich pro vorbezogenes Jahr um 0,15 Punkte. Die Versicherten haben die Möglichkeit, eine AHV-Überbrückungsrente zu beziehen.

Andererseits besteht die Möglichkeit einer aufgeschobenen Pensionierung, und zwar bis zum 70. Altersjahr.

3. Nature de la mise en application du but

3.1 Commentaires au plan de prévoyance

Les prestations de la Fondation sont décrites en détail dans le règlement (en vigueur depuis le 1^{er} janvier 2004). La CPAT propose plusieurs plans d'assurance. On trouvera ci-après une vue d'ensemble des prestations:

A l'âge de la retraite

- Retraite flexible entre 58 ans et 70 ans
- Rachat dans le cadre de la retraite anticipée
- En cas de décès, garantie du paiement des rentes dues jusqu'à 75 ans
- Rente transitoire AVS
- Rente pour enfants de retraités
- Retrait en capital

En cas de décès

- Rente de conjoint
- Rente pour conjoint divorcé
- Rente de concubin
- Rente d'orphelin
- Capital en cas de décès
- Rente monoparentale

En cas d'incapacité de travail (invalidité)

- Rente d'invalidité
- Rente pour enfants d'invalides
- Libération du paiement des primes

3.2 Financement, méthode de financement

La caisse de pension est financée sur la base du principe de la primauté des contributions. Les contributions totales sont composées des cotisations d'épargne, des primes de risque et des contributions pour l'administration et le Fonds de garantie LPP. Les cotisations sont calculées en pour cent du salaire assuré et doivent être réglées pour moitié au moins par l'employeur. Le salaire assuré dans le cadre du règlement correspond au salaire annuel AVS, généralement réduit de la déduction de coordination.

L'offre de la CPAT comprend plusieurs plans de cotisations.

3.3 Autres informations sur l'activité de prévoyance

Le règlement prévoit la possibilité de prendre sa retraite anticipée à partir de 58 ans. Le versement anticipé de la rente entraîne une réduction à vie de la rente de vieillesse annuelle. Le taux de conversion diminue de 0,15 point par année de versement anticipé. Les assurés ont la possibilité de toucher une rente transitoire AVS.

Il est également possible de différer sa retraite jusqu'à l'âge de 70 ans.



Anhang zur Jahresrechnung

Annexe aux comptes annuels

4. Bewertungs- und Rechnungslegungsgrundsätze, Stetigkeit

4.1 Bestätigung über Rechnungslegung nach Swiss GAAP FER 26

Die Jahresrechnung entspricht in Darstellung und Bewertung der von der Fachkommission für Empfehlungen zur Rechnungslegung (Swiss GAAP FER) erlassenen Richtlinie Nr. 26 und vermittelt ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage (true and fair view). Sie steht im Einklang mit den Bestimmungen von Spezialgesetzen der beruflichen Vorsorge.

4.2 Buchführungs- und Bewertungsgrundsätze

Die Einhaltung des Rechnungslegungsgrundsatzes Swiss GAAP FER 26 verlangt die konsequente Anwendung von aktuellen Werten (im Wesentlichen Marktwerten) für alle Vermögensanlagen.

Der aktuelle Wert der Immobilien wurde wie bisher unter Berücksichtigung eines risikogerechten Kapitalisierungszinssatzes ermittelt. Über den gesamten Bestand beträgt dieser Zinssatz im Durchschnitt 5,74% (Vorjahr 6,02%). Der den vereinnahmten Mieten zugrunde liegende Hypothekarzinssatz betrug für das Berichtsjahr 3,19% (Vorjahr 3,29%).

Wenn für einen Vermögensgegenstand kein aktueller Wert bekannt ist bzw. festgelegt werden kann, gelangt ausnahmsweise der Anschaffungswert abzüglich erkennbarer Wertebussen zur Anwendung.

Auf fremde Währung lautende Aktiven und Passiven wurden zum Stichtagskurs, Aufwendungen und Erträge zum jeweiligen Tageskurs umgerechnet.

4.3 Änderung von Grundsätzen bei Bewertung, Buchführung und Rechnungslegung

In der Berichtsperiode wurden keine Änderungen von Grundsätzen bei Bewertung, Buchführung und Rechnungslegung vorgenommen.

4. Principes d'évaluation et de présentation des comptes, continuité

4.1 Confirmation concernant la présentation des comptes sur la base de la Swiss GAAP RPC 26

La présentation et l'évaluation des comptes correspondent en principe à la directive n° 26 publiée par la Commission pour les recommandations relatives à la présentation des comptes (Swiss GAAP RPC). Les comptes donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats (true and fair view). Ils sont conformes aux dispositions des lois spéciales de la prévoyance professionnelle.

4.2 Principes de comptabilité et d'évaluation

Le respect du principe de présentation des comptes Swiss GAAP RPC 26 exige l'utilisation systématique de valeurs actuelles (pratiquement les valeurs du marché) pour tous les placements de la fortune.

La valeur actuelle des immeubles a, comme par le passé, été calculée en tenant compte d'un taux d'intérêt de capitalisation adapté aux risques. Ce taux d'intérêt s'élève en moyenne, pour l'ensemble du parc, à 5,74% (2009: 6,02%). Le taux d'intérêt hypothécaire à la base des loyers encaissés s'est élevé à 3,19% pour l'exercice écoulé (2009: 3,29%).

Si aucune valeur actuelle n'est connue ou ne peut être fixée pour un élément de la fortune, c'est à titre exceptionnel la valeur d'acquisition moins les pertes de valeur identifiables qui s'applique.

Les actifs et les passifs libellés en devises ont été convertis au cours de la date de clôture du bilan, les dépenses et les produits au cours du jour.

4.3 Modification des principes pour l'évaluation, la comptabilité et la présentation des comptes

En ce qui concerne la période relative au présent rapport annuel, il n'a été procédé à aucune modification des principes pour l'évaluation, la comptabilité et la présentation des comptes.

5. Versicherungstechnische Risiken/Risikodeckung/ Deckungsgrad

5.1 Art der Risikodeckung, Rückversicherung

Als autonome Vorsorgeeinrichtung trägt die PTV die Risiken aus Alter, Invalidität und Tod alleine.

5.2 Entwicklung und Verzinsung der Altersguthaben der Aktiven (in CHF)

5. Risques actuariels/couverture des risques/ degré de couverture

5.1 Nature de la couverture des risques, réassurance

En sa qualité d'institution de prévoyance indépendante, la CPAT supporte seule les risques de l'âge, de l'invalidité et du décès.

5.2 Evolution et rémunération des avoirs de vieillesse des assurés actifs (en CHF)

	2010	2009	Veränderung Variation	
Stand 1.1.	1 140 910 091.37	1 107 649 531.18	33 260 560.19	Situation au 1.1.
+ Sparbeiträge	78 398 125.85	75 859 711.20	2 538 414.65	+ Cotisations d'épargne
+ Freizügigkeitsleistungen und rückwirkende Einkaufssummen	112 743 947.27	100 599 066.53	12 144 880.74	+ Prestations de libre passage et rachats rétroactifs
+ Verzinsung Sparkapital (2%, VJ 2%)	21 980 160.70	20 862 285.80	1 117 874.90	+ Rémunération du capital d'épargne (2%, 2009: 2%)
+ Verzinsung Überschuss- reserve (0,0%, VJ 0,0%)*	1 936.05	6 451.95	-4 515.90	+ Rémunération de la réserve excédentaire (0,0%, 2009: 0,0%)*
- Freizügigkeitsleistungen	-86 730 020.59	-102 780 904.90	16 050 884.31	- Prestations de libre passage
- Verwendung Überschussreserve	-1 951 158.95	-2 608 245.80	657 086.85	- Utilisation de la réserve excédentaire
- Pensionierungen/Renten	-59 022 321.68	-58 677 804.59	-344 517.09	- Départs à la retraite/rentes
Bestand 31.12.	1 206 330 760.02	1 140 910 091.37	65 420 668.65	Situation au 31.12.

* Zinsaufwand resultiert aus Mutationen und rückwirkenden Korrekturen

* Charge d'intérêt résultant des mutations et de corrections rétroactives



Anhang zur Jahresrechnung

Annexe aux comptes annuels

5.3 Summe der Altersguthaben nach BVG (in CHF)

	31.12.2010
Altersguthaben nach BVG	570 999 444

5.3 Somme des avoirs de vieillesse LPP (en CHF)

	31.12.2009	Veränderung Variation	
Avoirs de vieillesse LPP	544 360 283	26 639 161	

5.4 Entwicklung des Deckungskapitals für Rentner (in CHF)

	2010
Stand 1.1.	353 535 953.00
+ Pensionierungen/Renten	59 022 321.68
– Rentenleistungen	–39 123 224.10
+ Anpassung an Berechnung des Experten	29 832 230.42
Bestand 31.12.	403 267 281.00

5.4 Evolution du capital de couverture pour les rentiers (en CHF)

	2009	Veränderung Variation	
Situation au 1.1.	284 780 727.00	68 755 226.00	
+ Départs à la retraite/rentes	58 677 804.59	344 517.09	
– Prestations de rentes	–39 830 865.77	707 641.67	
+ Adaptation au calcul de l'expert	49 908 287.18	–20 076 056.76	
Situation au 31.12.	353 535 953.00	49 731 328.00	

5.5 Ergebnis des letzten versicherungstechnischen Gutachtens

Das letzte versicherungstechnische Gutachten wurde per 31. Dezember 2010 erstellt. Der Experte bestätigte Folgendes:

Als anerkannter Experte für die berufliche Vorsorge haben wir die versicherungstechnische Bilanz der Stiftung per 31. Dezember 2010 erstellt und aufgrund der uns zur Verfügung stehenden Unterlagen festgestellt, dass

- die Stiftung per 31. Dezember 2010 in der Lage ist, ihre reglementarischen Verpflichtungen zu erfüllen;
- die reglementarischen versicherungstechnischen Bestimmungen über die Leistungen und die Finanzierung den gesetzlichen Vorschriften entsprechen.

Die finanzielle Situation der Pensionskasse ist ausgeglichen. Die PTV wendet einen zur Bewertung der laufenden Rentenverpflichtungen massgebenden technischen Zinssatz von 3,0% an. Dieser liegt unter dem gemäss den Fachrichtlinien für Pensionsversicherungsexperten vorgeschriebenen Satz, was eine entsprechend höhere Sicherheit ergibt.

Es ist darauf zu achten, dass in den kommenden Jahren die erforderliche Wertschwankungsreserve weiter aufgebaut wird.

Die technischen Rückstellungen sind ausreichend dotiert.

5.5 Résultat de la dernière expertise actuarielle

La dernière expertise actuarielle a été établie au 31 décembre 2010. L'expert a confirmé ce qui suit:

En notre qualité d'expert agréé dans le domaine de la prévoyance professionnelle, nous avons établi le bilan actuariel de la Fondation au 31 décembre 2010 et avons constaté ce qui suit sur la base des documents à notre disposition:

- au 31 décembre 2010, la Fondation est à même de remplir ses obligations réglementaires;
- les dispositions actuarielles réglementaires sur les prestations et le financement correspondent aux prescriptions légales.

La situation financière de la caisse de pension est équilibrée. La CPAT applique afin de valoriser les obligations futures des rentes courantes un taux technique de 3,0%. Ce taux est inférieur au taux préconisé par les directives des experts en prévoyance professionnelle; ceci a pour conséquence une meilleure sécurité.

Il faut veiller à constituer, dans les années qui viennent, les réserves nécessaires pour fluctuation de valeurs.

Les réserves techniques sont suffisantes.

5.6 Technische Grundlagen und andere versicherungstechnisch relevante Annahmen

Die versicherungstechnischen Berechnungen basieren auf den folgenden Grundlagen:

- technischer Zinsfuss: 3%
- technische Grundlagen: BVG 2000
- Verstärkungen auf den Grundlagen von 2000 für die inzwischen eingetretene Verbesserung der Lebenserwartung: 5% (0,5% für jedes zurückgelegte Jahr nach dem 31. Dezember 2000) auf den Vorsorgekapitalien der Rentner, mit Ausnahme der temporären Leistungen (Kinder- und Invalidenrenten)
- Anlässlich der Sitzung vom 24. November 2010 hat der Stiftungsrat bestätigt, mangels verfügbarer Reserven keine Teuerungsanpassung auf den Altersrenten zu gewähren.

5.7 Änderung von technischen Grundlagen und Annahmen

Basierend auf den aktuell gültigen Grundlagen (BVG 2000) resultiert eine erforderliche Umstellungsrückstellung zur Verbesserung der Lebenserwartung von 17 944 115.00 CHF. Unter Anwendung der Versicherungstabellen BVG 2010 fallen Mehrkosten von 1 227 596.00 CHF an. Auf Empfehlung des Experten ist dieser Betrag im Hinblick auf eine Änderung der technischen Grundlagen bereits zulasten der Jahresrechnung 2010 zusätzlich abgegrenzt, d.h., die technischen Rückstellungen wurden auf insgesamt 19 171 711.00 CHF aufgestockt.

5.8 Arbeitgeber-Beitragsreserve mit Verwendungsverzicht

Es bestehen keine Arbeitgeber-Beitragsreserven mit Verwendungsverzicht.

5.6 Bases techniques et autres hypothèses pertinentes sur le plan actuariel

Les calculs actuariels s'appuient sur les bases suivantes:

- intérêt technique: 3%
- bases techniques: LPP 2000
- augmentation par rapport aux bases de 2000 pour l'amélioration de l'espérance de vie survenue depuis: 5% (0,5% pour chaque année entière après le 31 décembre 2000) sur les capitaux de prévoyance des rentiers, exceptions faites des prestations temporaires (rente pour enfants d'invalides et pour rente d'invalidité)
- dans le cadre de sa séance du 24 novembre 2010, le Conseil de fondation a décidé de ne pas accorder de compensation de renchérissement sur les rentes vieillesse, en raison des réserves insuffisantes

5.7 Modification des bases et hypothèses techniques

En se basant sur les principes actuels en vigueur (LPP 2000), il résulte une réserve d'adaptation des bases techniques en rapport avec l'amélioration de l'espérance de vie de CHF 17 944 115.00. Avec l'application des bases techniques LPP 2010, il résulte des coûts supplémentaires de CHF 1 227 596.00. Sur conseil de l'expert en prévoyance professionnelle et en vue de l'adaptation des bases techniques, ce montant a déjà été mis à charge de l'exercice 2010. Il résulte ainsi en augmentation de nouvelles réserves techniques à hauteur de CHF 19 171 711.00.

5.8 Réserve de contributions des employeurs avec renonciation à l'utilisation

Il n'y a pas de réserve de contributions des employeurs incluant une déclaration de renonciation à leur utilisation.



Anhang zur Jahresrechnung

Annexe aux comptes annuels

5.9 Deckungsgrad nach Art. 44 BVV2

Der Deckungsgrad der Vorsorgeeinrichtung wird wie folgt definiert:

$$\frac{V_v \times 100}{V_k} = \text{Deckungsgrad in \%}$$

Wobei für V_v gilt:

Die gesamten Aktiven per Bilanzstichtag zu Marktwerten bilanziert, vermindert um Verbindlichkeiten, passive Rechnungsabgrenzungen und Arbeitgeber-Beitragsreserven. Die Wertschwankungsreserve ist dem verfügbaren Vorsorgevermögen zuzurechnen.

Wobei für V_k gilt:

Versicherungstechnisch notwendiges Vorsorgekapital per Stichtag einschliesslich notwendiger Verstärkungen.

Ist der so berechnete Deckungsgrad kleiner als 100%, liegt eine Unterdeckung im Sinne von Art. 44 Abs. 1 BVV2 vor.

(in CHF)

5.9 Degré de couverture selon l'art. 44 OPP2

Le degré de couverture de l'institution de prévoyance est défini comme suit:

$$\frac{fd \times 100}{cp} = \text{degré de couverture en pour cent}$$

Pour la fd (fortune disponible), le principe suivant est applicable: l'ensemble des actifs sont inscrits au bilan à leur valeur sur le marché à la date de clôture du bilan, moins les engagements, les comptes de régularisation passifs et les réserves de contributions des employeurs. La réserve de fluctuation de valeurs doit être imputée sur les capitaux de prévoyance disponibles.

Pour le cp (capital de prévoyance nécessaire), le principe suivant est applicable:

capital de prévoyance nécessaire sur le plan actuariel à la date de clôture y compris les consolidations nécessaires.

Si le degré de couverture calculé est inférieur à 100%, il y a découvert au sens de l'art. 44 al. 1 OPP2.

(en CHF)

	2010	2009	Veränderung Variation	
				Total des actifs à la valeur du marché
Gesamte Aktiven zu Marktwerten	1 765 296 409.21	1 624 374 562.40	140 921 846.81	
– Freizügigkeitswartekonti	–28 143 115.31	–44 572 288.28	16 429 172.97	– Comptes courants de libre passage
– Diverse Verbindlichkeiten	–448 807.72	–471 398.80	22 591.08	– Engagements divers
– Passive Rechnungsabgrenzungen	–709 000.00	–622 500.00	–86 500.00	– Comptes de régularisation passifs
				– Réserves de contributions des employeurs
– Arbeitgeber-Beitragsreserven (ohne Verwendungsverzicht)	–28 961 384.41	–25 467 409.31	–3 493 975.10	(sans renonciation à leur utilisation)
Verfügbares Vermögen (Vv)	1 707 034 101.77	1 553 240 966.01	153 793 135.76	Fortune disponible (fd)
				Capital de prévoyance assurés actifs
Vorsorgekapital aktive Versicherte	1 206 330 760.02	1 140 910 091.37	65 420 668.65	
Deckungskapital Rentner	403 267 281.00	353 535 953.00	49 731 328.00	Capital de couverture rentiers
Rückstellungen für Langlebigkeit	19 171 711.00	14 266 150.00	4 905 561.00	Réserves pour longévité
Notwendiges Vorsorgekapital (Vk)	1 628 769 752.02	1 508 712 194.37	120 057 557.65	Capital de prévoyance nécessaire (cp)
Überdeckung	78 264 349.75	44 528 771.64	33 735 578.11	Excédent de couverture
Deckungsgrad	104,8%	103,0%	1,8%	Degré de couverture

6. Erläuterung der Vermögensanlage und des Netto-Ergebnisses aus Vermögensanlage

6.1 Organisation der Anlagetätigkeit, Anlagereglement

Der Stiftungsrat als oberstes Organ trägt die Verantwortung für die Vermögensanlage. Er hat die Organisation der Vermögensverwaltung und die Ziele, Grundsätze und Kompetenzen in einem Anlagereglement festgehalten. Basierend auf der Asset- und Liability-Studie der PPCmetrics AG vom 12. Mai 2009 und unter Berücksichtigung der anlagepolitischen Risikofähigkeit hat der Stiftungsrat im Jahr 2009 die Anlagestrategie erneuert.

Die Vermögensanlagen in Wertpapieren werden per 31. Dezember 2010 durch Verwaltungsmandate bei folgenden Banken/Vermögensverwaltern getätigt:

Portfoliomanager	Kategorie / Catégorie	Gestionaire de portefeuilles
Pictet (zentrale Depotstelle)	Liquidität / Liquidités	Pictet (service de dépôt central)
Berner Kantonalbank + Sarasin	Obligationen CHF / Obligations CHF	Banque cantonale bernoise + Sarasin
Swisscanto	Obligationen Fremdwährungen / Obligations en devises	Swisscanto
Credit Suisse	Aktien Schweiz / Actions suisses	Credit Suisse
UBS + SSGA		UBS + SSGA
(State Street Global Advisors)	Aktien Ausland / Actions étrangères	(State Street Global Advisors)
SSGA (State Street Global Advisors)	Emerging Markets / Marchés émergents	SSGA (State Street Global Advisors)
Maerki Baumann	Immobilien Schweiz / Immeubles suisses	Maerki Baumann
UBS	Immobilien Ausland / Immeubles à l'étranger	UBS
Neuberger Berman	Commodities / Commodities	Neuberger Berman

Retrozessionen und ähnliche Rückerstattungen: Wo nötig wurden die Verträge angepasst. Alle relevanten Vermögensverwalter inkl. der Depotbank haben entweder Vergünstigungen oder Leistungen von Dritten offengelegt oder bestätigt, dass bis zum 31. Dezember 2010 keine solchen Leistungen abzurechnen sind.

Als Berater und zur fachtechnischen Unterstützung hat der Stiftungsrat die PPCmetrics AG als Investment-Controller beauftragt.

Die Immobilien der PTV werden unter Aufsicht des Immobilienausschusses durch verschiedene externe Verwalter betreut.

6. Commentaires au placement de la fortune et à son résultat net

6.1 Organisation de l'activité de placement, règlement sur les placements

En sa qualité d'organe suprême, le Conseil de fondation est responsable du placement de la fortune. Il a défini l'organisation de la gestion de fortune et les objectifs, les principes et les compétences dans un règlement sur les placements. En se basant sur l'étude d'Asset and Liability exécutée par PPCmetrics SA le 12 mai 2009 et en prenant en compte la probabilité de risque de la politique de placements, le Conseil de fondation a renouvelé en 2009 la stratégie de placements.

Dans le cadre de mandats de gestion, la fortune est placée, au 31 décembre 2010, dans des titres auprès des banques/gestionnaires de fortune suivants:

Rétrocessions et remboursements similaires: où cela a été nécessaire, les contrats ont été modifiés. Tous les gestionnaires de fortune, y compris la banque de dépôt, ont confirmé que jusqu'au 31 décembre 2010 aucun avantage ou prestation de la part de tiers n'étaient à comptabiliser.

Le Conseil de fondation a chargé PPCmetrics SA d'apporter ses conseils et son soutien technique en qualité de contrôleur aux investissements.

Plusieurs gestionnaires externes s'occupent des immeubles de la CPAT sous la surveillance du Comité de gestion des immeubles.



Anhang zur Jahresrechnung Annexe aux comptes annuels

6.2 Zielgrösse und Berechnung der Wertschwankungsreserve

Gemäss der durch die PPCmetrics AG erstellten Asset- und Liability-Studie wird für die gewählte Strategie (gültig ab 1. Januar 2010) folgende Wertschwankungsreserve empfohlen:

– für eine Sicherheit von 97,5% 13,4%

Aus den Verpflichtungen per 31. Dezember 2010 resultiert somit eine Soll-Reserve von rund 218 Mio. CHF. Per 31. Dezember 2010 besteht eine Wertschwankungsreserve von 78 Mio. CHF, d.h., es fehlen insgesamt rund 140 Mio. CHF.

6.3 Darstellung der Vermögensanlage nach Anlagekategorien

Die detaillierte Übersicht ist aus dem publizierten Geschäftsbericht ersichtlich.

Alle Positionen entsprechen den Anlagevorschriften von Art. 53 ff. BVV2.

Die Anlagestrategie wurde eingehalten.

6.4 Laufende (offene) derivative Finanzinstrumente

Grundsätzlich wird der Einsatz von derivativen Finanzinstrumenten konsequent auf Absicherungsgeschäfte beschränkt. Per Ende Jahr bestehen folgende offene Positionen in Devisentermingeschäften (in CHF):

Marktwert in der Bilanz Valeur du marché au bilan	Anzahl Positionen Nombre de positions	Positiver Wiederbeschaffungswert Valeur positive de rachat	Negativer Wiederbeschaffungswert Valeur négative de rachat
10 450 102	22	315 079 186	-304 629 084

6.5 Marktwert und Vertragspartner der Wertpapiere unter Securities Lending

Das Securities Lending bleibt gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 26. November 2009 weiterhin eingestellt; somit sind per Bilanzstichtag 31. Dezember 2010 keine Wertpapiere ausgeliehen.

6.2 Objectif et calculs de la réserve de fluctuation de valeurs

Selon l'étude d'Asset and Liability réalisée par PPCmetrics SA, les réserves de fluctuation suivantes sont recommandées pour la stratégie choisie (valable dès le 1^{er} janvier 2010):

– pour une sécurité de 97,5% 13,4%

Il résulte ainsi des engagements au 31 décembre 2010 une réserve théorique d'environ 218 millions de CHF. Au 31 décembre 2010, il existe une réserve de fluctuation de valeurs de 78 millions de CHF. Autrement dit, il manque en tout environ 140 millions de CHF.

6.3 Présentation des placements de la fortune par catégories de placements

La présentation détaillée figure dans le rapport annuel publié.

Toutes les positions respectent les dispositions relatives aux placements de l'art. 53 ss OPP2.

La stratégie de placement a été respectée.

6.4 Instruments financiers dérivés en cours (ouverts)

L'utilisation des instruments financiers dérivés est systématiquement limitée aux opérations de couverture. A la fin de l'année, il résultait la position suivante à titre d'opérations de change à terme (en CHF):

6.5 Valeur sur le marché et partenaires contractuels des titres en prêt («Securities Lending»)

Conformément à la décision du Conseil de fondation du 26 novembre 2009, le prêt de titres reste suspendu: au 31 décembre 2010, il n'y a pas de titre prêté.

6.6 Erläuterung des Netto-Ergebnisses aus Vermögensanlage

Die ausgewiesene Performance auf dem Gesamtvermögen gerechnet zu Marktpreisen erreichte per 31. Dezember 2010 ein Plus von 5,01% (Vorjahr: 11,55%).

Die Aufteilung des Kapital- und Wertschriftenerfolges auf die Kategorien gemäss Gliederung der Aktiven zeigt sich wie folgt (in CHF):

	Liquidität Liquidités	Obligationen Obligations	Aktien und ähnliche Wertschriften Actions et titres similaires	Anteile Immobilienfonds Parts fonds immobiliers	Übriges Autres	Total Total
Zinsen Diverses Intérêts divers					-517 020.95	-517 020.95
Anpassung Delkredere/ Debitorenverluste Adaptation du croires/ pertes débiteurs					-53 134.81	-53 134.81
Zinsen auf Bankkonten und Geldmarktanlagen Intérêts sur comptes bancaires et placements sur le marché des devises	603 977.56					603 977.56
Zinsen auf Obligationen und Anleihen Intérêts sur obligations et emprunts		24 379 179.82				24 379 179.82
Ertrag aus Aktien und Anleihen Recettes d'actions et emprunts			4 217 228.91	2 946 758.70		7 163 987.61
Realisierte Kursverluste Wertschriften Pertes de change réalisées sur les titres	-431 284.41	-2 205 433.24	-11 489 528.00	-109 252.53		-14 235 498.18
Realisierte Kursgewinne Wertschriften Gains de change réalisés sur les titres	78 655.83	10 181 578.74	19 567 168.88	1 475 209.99		31 302 613.44
Kursdifferenz bei Fremdwährungen Différence de cours de devises	386.23	16 250 737.74	10 167 752.31			26 418 876.28
Wertberichtigung für Wertschriften Rectification de valeur des titres	95 387.19	-14 643 436.43	-2 068 085.81	12 284 075.86		-4 332 059.19
Kapital- und Wertschriftenerfolg Résultat du capital et des titres	347 122.40	33 962 626.63	20 394 536.29	16 596 792.02	-570 155.76	70 730 921.58

Weitere Erläuterungen sind aus der Betriebsrechnung sowie aus dem publizierten Geschäftsbericht ersichtlich.

6.6 Commentaires au résultat net du placement de la fortune

La performance affichée pour la fortune globale calculée aux prix du marché atteignait, au 31 décembre 2010, un résultat positif de 5,01% (2009: 11,55%).

Les différents rendements du capital et des titres par catégories et actifs sont les suivants (en CHF):

Des commentaires complémentaires sont proposés dans le compte d'exploitation et dans le rapport annuel publié.



Anhang zur Jahresrechnung

Annexe aux comptes annuels

6.7 Anlagen beim Arbeitgeber/ Arbeitgeber-Beitragsreserve

Bei den Arbeitgebern bestanden per 31. Dezember 2010 keine Anlagen; solche sind gemäss Anlagereglement ausdrücklich untersagt.

Die Forderungen für Beiträge sind aus der Bilanz ersichtlich.

Die Bilanzierung erfolgt zum Nominalwert abzüglich einer Rückstellung für überfällige Forderungen. Das Delkredere wird unverändert wie folgt berechnet:

Fällige Forderungen bis 3 Monate	keine Rückstellung
von 3 bis 6 Monaten	25% Rückstellung
von 6 bis 12 Monaten	50% Rückstellung
über 12 Monate	100% Rückstellung

Das Delkredere beträgt per 31. Dezember 2010 682 TCHF (gegenüber dem Vorjahr um 51 TCHF erhöht).

Von den per 31. Dezember 2010 offenen Beitragsforderungen von 10019 TCHF sind per 11. Februar 2011 noch 2002 TCHF unbezahlt (Vorjahr 1782 TCHF per 12. Februar), wobei die Schlussabrechnungen 2010 am 4. Januar 2011 erstellt wurden und bis 3. Februar 2011 zahlbar waren.

Die Arbeitgeber-Beitragsreserve hat sich wie folgt entwickelt (in CHF):

	2010	2009	Veränderung Variation	
Stand 1.1.	25 467 409.31	24 903 684.01	563 725.30	Situation au 1.1.
Zins (1%, VJ 1%)	253 891.60	240 210.60	13 681.00	Intérêt (1%, 2009: 1%)
Erhöhung	9 255 535.55	7 592 180.05	1 663 355.50	Augmentation
Verwendung	-6 015 452.05	-7 268 665.35	1 253 213.30	Utilisation
Bestand 31.12.	28 961 384.41	25 467 409.31	3 493 975.10	Situation au 31.12.

6.7 Placements auprès de l'employeur/ réserve de contributions des employeurs

Au 31 décembre 2010, aucun placement auprès des employeurs n'avait été effectué; ce type de placement est formellement interdit par le règlement sur les placements.

Les créances de cotisations figurent dans le bilan.

Le bilan est établi à la valeur nominale moins une réserve pour les créances en souffrance. Le ducroire est toujours calculé comme suit:

créances dues jusqu'à 3 mois	pas de provision
de 3 à 6 mois	25% de provision
de 6 à 12 mois	50% de provision
au-delà de 12 mois	100% de provision

Au 31 décembre 2010, le ducroire s'élevait à KCHF 682 (soit KCHF 51 de plus que l'année dernière).

Sur les KCHF 10 019 de créances en souffrance au 31 décembre 2010, KCHF 2002 n'étaient toujours pas payés au 11 février 2011 (2009: KCHF 1782 au 12 février), en dépit des décomptes définitifs 2010 établis au 4 janvier 2011 et dus au 3 février 2011.

La réserve de contributions des employeurs a évolué comme suit (en CHF):

7. Erläuterung weiterer Positionen der Bilanz und Betriebsrechnung

– Flüssige Mittel und Geldmarktforderungen:
10,030 Mio. CHF befinden sich per 31. Dezember 2010 auf den Kontokorrenten, 41,734 Mio. CHF sind beim Global Custodian angelegt.

– Liegenschaften (in CHF):

	2010	2009	Veränderung Variation	
Liegenschaften Anschaffungswerte	208 654 656.83	198 721 173.40	9 933 483.43	Immeubles à leur valeur d'acquisition
Wertberichtigung Ertragswerte	9 283 589.12	8 364 038.20	919 550.92	Rectification des valeurs de rendement
Ertragswerte	217 938 245.95	207 085 211.60	10 853 034.35	Valeurs de rendement
Versicherungswerte	181 312 321.00	183 283 086.00	-1 970 765.00	Valeurs d'assurance

Erläuterungen zur Bewertung sind aus 4.2 ersichtlich.

7. Commentaires aux autres postes du bilan et au compte d'exploitation

– Liquidités et créances à court terme:
au 31 décembre 2010, les comptes courants se montaient à 10,030 millions de CHF, et le Global Custody à 41,734 millions de CHF.

– Immeubles (en CHF):

Les commentaires relatifs à l'évaluation figurent au point 4.2.

– Passive Rechnungsabgrenzung:
Im Wesentlichen sind enthalten: die Beiträge 2010 an den Sicherheitsfonds BVG sowie Abgrenzungen für ausstehende Rechnungen betreffend Liegenschaftsunterhalt.

– Comptes de régularisation passifs:
ils comprennent pour l'essentiel: les cotisations 2010 au Fonds de garantie LPP ainsi que les transitoires pour les factures en cours relatives à l'entretien des immeubles.

– Vorsorgekapital aktive Versicherte:
Im Total von CHF 1 206 330 760.02 sind verteilte Überschüsse im Betrag von CHF 14 729 449.10 enthalten (Vorjahr: CHF 16 678 672.00).

– Capital de prévoyance des assurés actifs:
le montant total de CHF 1 206 330 760.02 comprend tous les excédents répartis à concurrence de CHF 14 729 449.10 (2009: CHF 16 678 672.00).

– Der Aufwand der Vermögensverwaltung setzt sich wie folgt zusammen (in CHF):

– Les charges de la gestion de fortune sont composées comme suit (en CHF):

	2010	2009	Veränderung Variation	
Wertschriften-Vermögensverwaltung	2 396 051.38	2 129 162.83	266 888.55	Gestion des titres
Wertschriftenspesen	33 440.67	35 461.29	-2 020.62	Frais de titres
Investment Controller	108 138.00	145 636.60	-37 498.60	Investment Controller
Geschäftsstelle	82 652.35	79 142.00	3 510.35	Organe de direction
Liegenschaften (Verwalter und Immobilienausschuss)	748 871.86	725 400.49	23 471.37	Immeubles (gestionnaire et Comité de gestion des immeubles)
Total	3 369 154.26	3 114 803.21	254 351.05	Total



Anhang zur Jahresrechnung

Annexe aux comptes annuels

8. Auflagen der Aufsichtsbehörde

Keine.

8. Dispositions de l'autorité de surveillance

Aucune.

9. Weitere Informationen mit Bezug auf die finanzielle Lage

9.1 Verpfändung von Aktiven

Die Wertschriften waren während des ganzen Jahres 2010 sowie per 31. Dezember 2010 weder belehnt noch verpfändet.

9. Autres informations relatives à la situation financière

9.1 Mise en gage des actifs

Les titres n'ont été ni nantis, ni mis en gage pendant toute l'année 2010 ainsi qu'au 31 décembre 2010.

9.2 Solidarhaftung und Bürgschaften

Keine.

9.2 Responsabilité solidaire et cautions

Aucune.

9.3 Laufende Rechtsverfahren

Keine.

9.3 Procédures en cours

Aucune.

9.4 Besondere Geschäftsvorfälle und Vermögenstransaktionen

Keine.

9.4 Transactions commerciales particulières et sur la fortune

Aucune.

10. Ereignisse nach dem Bilanzstichtag

Wesentliche Ereignisse, welche im Zeitpunkt der Bilanzerstellung bekannt waren.

10. Événements postérieurs à la date de clôture du bilan

Événements importants connus à la date de l'établissement du bilan.

Beispiele:

- Tatbestand der Teilliquidation
- Kündigung Anschlussvereinbarungen
- Kündigung Kollektiv-Rückversicherungsvertrag
- Fusion
- Übertritt in eine Sammeleinrichtung

Exemples:

- Circonstances de la liquidation partielle
- Résiliation de contrats d'affiliation
- Résiliation de contrats de réassurance collectifs
- Fusion
- Transfert dans une institution collective

Im Zeitpunkt der Bilanzerstellung waren keine wesentlichen Ereignisse bekannt.

Aucun événement important n'était connu à la date de l'établissement du bilan.

11. Verschiedenes

Die Ausübung der Stimmrechte an den Generalversammlungen wird gemäss den Vorgaben des Anlagereglementes wahrgenommen.

11. Divers

Le droit de vote aux assemblées générales est exercé conformément aux prescriptions du règlement sur les placements.

Verschiedene Punkte sind jeweils im publizierten Geschäftsbericht enthalten und werden deshalb im Anhang nicht vertieft kommentiert.

Divers points sont mentionnés dans le rapport annuel publié et ne sont par conséquent pas commentés spécifiquement dans l'annexe aux comptes annuels.



Bericht der Kontrollstelle

Rapport de l'organe de contrôle

Als Kontrollstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Betriebsrechnung und Anhang), Geschäftsführung und Vermögensanlage sowie die Alterskonten der Pensionskasse der Technischen Verbände SIA STV BSA FSAI USIC für das am 31. Dezember 2010 abgeschlossene Geschäftsjahr auf ihre Rechtmässigkeit geprüft.

Für die Jahresrechnung, Geschäftsführung und Vermögensanlage sowie die Alterskonten ist der Stiftungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen und zu beurteilen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Prüfung erfolgte nach den Schweizer Prüfungsstandards, wonach eine Prüfung so zu planen und durchzuführen ist, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung mit angemessener Sicherheit erkannt werden. Wir prüften die Posten und Angaben der Jahresrechnung mittels Analysen und Erhebungen auf der Basis von Stichproben. Ferner beurteilten wir die Anwendung der massgebenden Grundsätze des Rechnungswesens, der Rechnungslegung und der Vermögensanlage sowie die wesentlichen Bewertungsentscheide und die Darstellung der Jahresrechnung als Ganzes. Bei der Prüfung der Geschäftsführung wird beurteilt, ob die rechtlichen bzw. reglementarischen Vorschriften betreffend Organisation, Verwaltung, Beitragserhebung und Ausrichtung der Leistungen sowie die Vorschriften über die Loyalität in der Vermögensverwaltung eingehalten sind. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine ausreichende Grundlage für unser Urteil bildet.

Gemäss unserer Beurteilung entsprechen die Jahresrechnung, Geschäftsführung und Vermögensanlage sowie die Alterskonten dem schweizerischen Gesetz, der Stiftungsurkunde und den Reglementen.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

PricewaterhouseCoopers AG

Jürg Reber
Revisionsexperte
Leitender Revisor

Hans Hergert
Revisionsexperte

Bern, 3. März 2011

En notre qualité d'organe de contrôle, nous avons vérifié la légalité des comptes annuels (bilan, compte d'exploitation et annexe), de la gestion et des placements ainsi que des comptes de vieillesse de la Caisse de Prévoyance des Associations Techniques SIA UTS FAS FSAI USIC pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2010.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels, de la gestion et des placements ainsi que des comptes de vieillesse incombe au Conseil de fondation, alors que notre mission consiste à les vérifier et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les Normes d'audit suisses. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la comptabilité, à l'établissement des comptes annuels, aux placements et aux principales décisions en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. La vérification de la gestion consiste à constater si les dispositions légales et réglementaires concernant l'organisation, l'administration, le prélèvement des cotisations et le versement des prestations, ainsi que les prescriptions relatives au principe de loyauté dans la gestion de fortune sont respectées. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, les comptes annuels, la gestion et les placements ainsi que les comptes de vieillesse sont conformes à la loi suisse, à l'acte de fondation et aux règlements.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

PricewaterhouseCoopers SA

Jürg Reber
Expert-réviseur
Réviseur en chef

Hans Hergert
Expert-réviseur

Berne, le 3 mars 2011



ptv

Pensionskasse der
Technischen Verbände
SIA STV BSA FSAI USIC

Postfach 1023
3000 Bern 14
Domiziladresse: Eigerplatz 2
3007 Bern
T 031 380 79 60
F 031 380 79 43
info@ptv.ch
www.ptv.ch



cpat

Caisse de Prévoyance
des Associations Techniques
SIA UTS FAS FSAI USIC

Case postale 1023
3000 Berne 14
Siège: Eigerplatz 2
3007 Berne
T 031 380 79 60
F 031 380 79 43
info@cpat.ch
www.cpat.ch

Konzept und Realisation:
Conception et réalisation:
FOCUS Kommunikations-Design AG, 3012 Bern